

Федеральное агентство по образованию Российской Федерации
Тульский государственный университет

В.В. Сеницын

**ПРАКТИКУМ
ПО ОРФОГРАФИИ СОВРЕМЕННОГО
ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

Учебное пособие

Тула 2006

УДК 804.0 (075.8)

Практикум по орфографии современного французского языка: учеб. пособие
/ В.В.Синицын.- Тула: Изд-во ТулГУ, 2006. - 80 с.

ISBN 5-7679-0995-7

Настоящее пособие призвано помочь студентам в усвоении наиболее трудных и распространенных явлений французского правописания. Орфографические явления преподносятся в пособии в тесной связи с лексическими, морфологическими, фонетическими особенностями французского языка. Тематический принцип построения пособия позволяет легко интегрировать его в учебный процесс параллельно с основным учебником. Многочисленные упражнения пособия могут использоваться на разных этапах обучения, в том числе на старших курсах для повторения и контроля усвоения изученных ранее тем.

Библиогр.: 8 наим.

Печатается по решению библиотечно-издательского совета Тульского государственного университета.

Рецензенты:

- кандидат филологических наук, доцент кафедры французского языка Тул. гос. пед. ун-та им. Л.Н.Толстого Е.В.Милюкова.
- кандидат пед. наук, доцент кафедры французского языка Тул. гос. пед. ун-та им. Л.Н.Толстого, Кашпирева Т.Б.

Изд. лиц. ЛР № 020300 от 12.02.97. Подписано в печать 9.11.2006.
Формат бумаги 60x84 1/16. Бумага офсетная. Усл. печ. л. Ч. 8,
Уч.-изд. л. Ч. 0 Тираж 100экз *Заказ 241*

Тульский государственный университет. 300600, г.
Тула, просп. Ленина, 92.

Отпечатано в Издательстве ТулГУ
300600. г. Тула, ул. Болдина. 151

5-7679-0995-7

© В.В. Синицын, 2006
© Издательство ТулГУ, 2006

ПРЕДИСЛОВИЕ

Традиционно при обучении французскому языку в вузе большее внимание уделяется развитию навыков устной речи, тогда как в своих письменных работах студенты продолжают делать множество ошибок вплоть до выпускного курса. Такое положение объясняется рядом причин, среди которых в первую очередь следует упомянуть трудность и несовершенство французской орфографии, которую сами французы периодически пытаются реформировать. Другой причиной является отсутствие в существующих пособиях систематических сведений по французской орфографии.

Настоящее пособие предназначено для студентов младших курсов языковых вузов и призвано помочь им в овладении навыками грамотной письменной речи на французском языке. Пособие построено по тематическому принципу и включает в себя ряд уроков по таким изучаемым на младших курсах темам, как «Семья», «Квартира», «Учеба» и т.д. Структура предлагаемых уроков однотипна: после основного тематического текста дается серия орфографических правил, в которых кратко и схематично представлены наиболее важные и трудные для усвоения особенности французского правописания. Далее следуют многочисленные упражнения, выполнение которых должно помочь студентам усвоить соответствующие правила и автоматизировать навыки письменной иноязычной речи. Поскольку орфография во французском языке тесно связана с произношением, грамматическими и лексическими особенностями, пособие содержит ряд упражнений, направленных на формирование навыков правильного произношения тех или иных слов или грамматических форм, на выявление орфографической специфики тех или иных морфологических парадигм (образование форм рода существительных и прилагательных, спряжение глаголов и т. д.), упражнения на различение омонимов, на усвоение орфографии словообразовательных моделей и т.п.

В выборе орфографических явлений для пособия автор ориентировался в основном на личный опыт преподавания французского языка, который свидетельствует, что наиболее трудными для студентов оказываются такие орфографические темы, как употребление значков (особенно *accent grave* и *accent aigu*), удвоение согласных, написание немых букв и некоторые другие. Именно этим явлением уделено в пособии особое внимание. Приводимые правила и упражнения пособия иллюстрируют также орфографические особенности отдельных частей речи, а также такое типичное для французского языка явление, как графическая асимметрия, проявляющаяся в частности в существовании нескольких способов написания таких звуков, как [e], [ɛ], [f], [i], [k], [s] и др.

Автор

LEÇON 1

Ma famille

TEXTE 1

Ma famille est nombreuse. J'ai une femme et deux enfants. Ma femme a trente ans. Elle est institutrice. Elle travaille à l'école. Le matin elle mène notre petite fille au jardin d'enfants. Notre fillette n'a que quatre ans. Son frère aîné est plus âgé qu'elle de trois ans. Il s'appelle Michel. Il va à l'école. Il est en deuxième. Il aime beaucoup les livres. Il lit volontiers des contes, des vers pour enfants. Sa sœur préfère la télé.

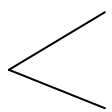
Nous recevons souvent chez nous mes parents et les parents de ma femme. Mon beau-père a 65 ans. Il était ouvrier et maintenant il est à la retraite. Ma belle-mère est une femme très sympathique. Elle aime beaucoup sa petite-fille et son petit-fils.

Ma femme a un frère aîné et une sœur cadette. Mon beau-frère est encore célibataire. Il est maigre et porte une moustache. Il travaille comme électricien et gagne bien sa vie. Ma belle-sœur est une jeune fille de 17 ans. Elle a des cheveux blonds qu'elle porte en tresses et de beaux yeux bleus. Elle ressemble beaucoup à sa mère. Son frère est au contraire tout le portrait de son père.

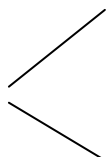
Ma femme et ma belle-sœur aiment le théâtre. Plusieurs fois par mois elles vont voir des spectacles et connaissent bien tous les acteurs.

Орфографический справочник

1. Некоторые способы написания звука [ɛ]

буква **e**  - перед группой согласных (кроме неделимых), перед удвоенной согласной, перед x (rester, fillette, lexique);

- перед произносимой и произносимой конечной согласной (кроме -ès): cadet, respect, ver, avec;

буква **è**  - в графически открытом и фонетически закрытом слове, т.е. в позиции è + согл. + e: ère, ème, ète, èce, etc., или в позиции è + неделимая группа согласных + e: èbre, ècre, èdre, èfre, ègre, èpre, ètre, èvre, èble, ècle, èfle, ègle, èple (mène, règle, ouvrière, etc.);

- на конце слов перед немим s: après, très;

Примечание: значок accent grave никогда не ставится над буквой e, если она является последней буквой в слове, если она предшествует другой гласной, если за нею следуют буква x, две и более согласных или удвоенная согласная, если за нею следует немая согласная (кроме s).

aî ————— - в словах: maître, naïtre, connaître, aîné, fraîche, chaîne, traître, в их производных и в некоторых других словах;

- ai**
- перед е muet: plaie;
 - в абсолютном исходе: balai;
 - в середине слов, часто в тех случаях, когда происходит чередование с а: clair - clarté, paix - pacifique;
 - в окончаниях imparfait: je parlais, il avait.

2. Некоторые способы написания звука [e]

- буква **é**
- в середине слова в открытом слоге: répéter, théâtre;
 - на конце слов: pré;

Примечание: значок accent aigu никогда не ставится над **e**, за которой следуют две и более согласных (кроме неделимых), буква **x**, удвоенные согласные.

- буква **e**
- на конце слов перед произносимыми согласными d, f, r, z, h: aimer, nez, pied, clef, les;
 - в приставках dé-, é-, ré-, pré- перед ss: desservir, pressentir(ср.: désordre)

- ai**
- в словах gai, quai, geai;
 - в глагольных формах j'ai, je vais, je sais; в passé simple и в futur simple: je parlai, je parlerai.

Упражнение 1. Выпишите в несколько колонок следующие слова в зависимости от способа обозначения в них а) звука [ɛ]; б) звука [e]:

а) aimer, belle, cadet, chaise, chèvre, colère, complexe, crèche, dernière, deuxième, distrait, examen, fier, frère, lait, lèvres, maire, maison, mètre, notaire, portrait, professeur, progrès, règle, rester, retraite, succès, terre, tresse ;

б) aîné, année, bébé, clef, école, époux, été, fermier, fiancé, gai, ingénieur, j'irai, je serai, je vais, marier, mécanicien, mémé, ménage, nez, ouvrier, pépé, pied, préfet, premier, prénom.

Упражнение 2. Выпишите из текста № 1 все слова, в которых а) звук [ɛ] передается с помощью **e, è, ai, aî**; б) звук [e] обозначается посредством **e, é, ai**.

Упражнение 3. Перепишите предложения, заменяя приведенный в транскрипции звук [ɛ] соответствующими буквами.

1. Le m[ε]re de cette ville est origin[ε]re de Paris. 2. Cet él[ε]ve est m[ε]gre comme son p[ε]re. 3. Mon m[ε]tre d'école conn[ε]t bien ton fr[ε]re [ε]né. 4. Les pi[ε]ces de notre m[ε]son sont tr[ε]s cl[ε]res. 5. Ma ni[ε]ce du côté mat[ε]rn[ε]l est ménag[ε]re. 6. Ma sœur cad[ε]tte porte des tr[ε]sses. 7. Le bébé t[ε]te (téter) le l[ε]t. 8. Ma b[ε]lle-m[ε]re s'app[ε]lle Ir[ε]ne. 9. Ma ch[ε]re cousine [ε]me beaucoup le théâtre. 10. Conn[ε]s-tu notre préf[ε]t? 11. Apr[ε]s l'école second[ε]re cette écoli[ε]re a f[ε]t de grands progr[ε]s.

Упражнение 4. Выпишите из текста № 1 все слова, содержащие буквы **é, è**. Объясните употребление в них значков над **e**.

Упражнение 5. Обоснуйте употребление или отсутствие значков над буквой **e** в следующих словах.

Mon cher frère, ma chère nièce, une ménagère, un élève très sérieux, mémé, pépé, du côté paternel, les jumelles, épouser, cadet, cadette, sévère, pénétrer, fillette, nécessaire, exercice, complexe.

Упражнение 6. Замените в следующих предложениях существительные и прилагательные мужского рода их эквивалентами в женском роде. Произведите необходимые орфографические изменения.

Modèle: Mon père est ouvrier. - Ma mère est ouvrière.

Mon père est ouvrier. –
Mon oncle est épicier. –
Mon cher ami. –
Mon fils est venu le dernier. –
Mon neveu est écolier. –
Mon frère cadet est le premier de la classe. –
Mon grand-père est trop fier. –
Mon cousin est discret. –

Упражнение 7. Разделите на слоги и объясните различное написание одно-коренных слов.

Cher, chéri, chère, chérir;
épicier, épicière, épicerie;
règle, régler, réglementer, règlement (исключение);
complet, complète, compléter, complètement;
fier, fière, fierté, fièrement, fiérot;
procéder, procès, procession, il procède, procédure;
concret, concrète, concrétiser, concrètement.

Упражнение 8. Перепишите следующие слова, разделяя их на слоги. Поставьте, где это необходимо, знаки accent aigu или accent grave над **e**. Подчеркните неделимые группы согласных.

Modèle: a-verse, ba-ro-mètre, cé-lèbre.

Averse, barometre, celebre, celebrer, cercle, chevre, concierge, directeur, ferme, fievre, gerbe, geste, herbe, levre, maternel, penetrer, percer, perforer, perle, permettre, personne, regle, regler, rester, siecle, spectacle, tenebres, tenebreux, traverser, vermeil.

Упражнение 9. Расставьте accent aigu или accent grave над **e** там, где это необходимо. Обоснуйте ваше решение.

Architecte, concert, desert, dessert, electricien, escalier, exercice, febrile, fertile, fillette, guerre, je recevrai, leger, metre, niece, phenomene, piece, pierre, prescrire, presse, presser, reflechir, reguliere, retraite, riviere.

Упражнение 10. В приведенных ниже словах содержатся звуки [ɛ], [e], [ə] в различных комбинациях. Выпишите эти слова в 5 колонок с указанным чередованием звуков.

[ɛ] + [ɛ] [ɛ] + [e] [e] + [ɛ] [e] + [e] [ə] + [e]

Aîné, atelier, bébé, bergère, célèbre, demander, dernier, dessert, écolier, élève, épouser, été, fermer, fermier, intéressant, léger, maternel, ménagère, mener, métier, préfet, premier, présenter, reposer, respect, ressembler, ténèbres, terrestre, téter.

Упражнение 11. Расставьте необходимые знаки:

a) eblouir, ecarter, echapper, echelon, eclaire, ecole, ecran, ecrire, ecurie, eczema, edifice, effacer, effectif, eglise, electricite, elephant, elever, emigrer, emission, energie, ennemi, ephemere, eplucher, epouser, epreuve, equipe, erreur, escadron, escalier, espace, esprit, esthetique, etagere, etranger, etroit, etude, evenement, exagerer, examiner, exotique;

b) celebre, celebrite, complete, completer, complexe, complexite, decret, decreter, deregler, regle, fidele, fidelite, fievre, fievreux, modele, modeler, modeliser, perle, perler, regne, regner, seche, secher;

c) chevre, concierge, decret, eclaire, eclairement, exercice, herbe, merle, necessaire, negligent, perplexe, prescrire, recreation, reflexe, regression, remercier, reptile, reserver, retrecir;

d) abreger, bicyclette, decliner, deplorer, descente, desservir, domestique, evenement, interpreter, medecin, mepris, merveille, mievre, petrole, piege, prestige, prevenir, proletariat, protester, regulierement, remede, severe;

e) annexe, appetit, chevet, cremaillere, debarrasser, debrancher, decrire, demenager, description, desordre, desuetude, electromenager, etage, ferme, ideal, interrupteur, lessive, matiere, nettoyer, nouvellement, piece, poussiere, precedent, refrigerateur, reparer, telephoner, televiseur, verite.

Упражнение 12. Укажите, в каких словах употребление значков не подчиняется общим правилам.

Abrégement, allégement, avènement, céleri, crèmerie, dérèglement, empiècement, événement, hébètement, médecin, rapiècement, rapiécetage, rapiéceter, règlement, réglemmentation, sèchement, sécheresse, sécherie, assèchement.

Упражнение 13. Найдите неделимые группы согласных и при необходимости расставьте нужные значки.

Allergie, belge, cedre, celebrer, certificat, cerveau, chevre, concierge, declarer, decliner, decret, decrire, deplorer, deployer, depression, description, detester, detruire, eblouir, eclairer, ecraser, ecrire, electricite, energie, enerver, eplucher, epreuve, exercer, febrile, fermer, fertile, festival, fevrier, fievre, herbe, imperceptible, impermeable, insecte, interference, levre, liberte, lievre, mepriser, merle, metre, metro, moderne, negligent, penetrer, percer, percevoir, perle, perplexe, persan, persil, persister, persuader, prestige, reflechir, reflexe, regression, remercier, repercuter, replique, reptile, reserver, respecter, responsable, restaurer, rester, retrecir, sceptique, siecle, spectacle, tenebreux, terminer, texte, textile, traverser, vaisselle, vertu.

3. Некоторые особенности спряжения глаголов

1) В глаголах типа mener (с буквой e в корне) и céder (с буквой é в корне) при спряжении происходят орфографические изменения, связанные с употреблением значков. В позиции è + согл. + e (je mène, tu cèdes) по общему правилу над первым e пишется accent grave. Однако в формах futur и conditionnel в глаголах типа céder пишется é (je céderai), тогда как в глаголах типа mener в этом случае используется è (je mènerai).

2) В повелительном наклонении глаголов 1 группы во 2 лице единственного числа окончание -s не пишется: donne-moi ton livre. Однако при употреблении после глагола местоимений en, у буква s пишется и произносится для избежания зияния: penses-y!, parles-en!

В глаголах 2 и 3 групп во втором лице единственного числа -s в повелительном наклонении сохраняется: réponds-moi! кроме глагола aller: va! (Но: vas-y!);

3) В ряде глагольных форм регулярно пишется значок ^ (accent circonflexe). Это происходит в глаголах plaire, gésir, clore, в глаголах на -aître, -oître перед t: s'il te plaît, il connaît, etc. Перед s и другими согласными (кроме t) accent circonflexe не употребляется: il plaira, tu connais (исключение: stoître, в котором в отличие от stoïre всегда пишется î (je crois, etc.)). Производные от stoître глаголы accroître, décroître подчиняются общему правилу.)

Accent circonflexe используется в ряде participes passés для различения омонимов: dû (ср. du - article partitif), crû (croître) в отличие от cru (croire), mû. Во множественном

числе и в формах женского рода этих причастий accent circonflexe не употребляется: cûe, crûs, due, dus, mue, mus.

Упражнение 14. Перепишите, вставляя вместо точек буквы é или è. В скобках укажите неопределенную форму глаголов.

1. Mon oncle poss...de une ferme. Il aime rép...ter qu'il est fermier. 2. L'année prochaine la mère m...nera son fils au jardin d'enfants. 3. Mes grands-parents se prom...nent dans la cour. 4. Ma mère me rép...te qu'elle esp...re que je me l...verai à temps demain matin. 5. Nous cél...brons l'anniversaire de ma femme. 6. A qui c...des-tu ta place? 7. Quand ach...ves-tu ton travail? - Je l'ach...verai dans deux heures. 8. Mes parents préf...rent le thé, ma sœur préf...re l'eau minérale, ma cousine et moi nous préf...rons le café. 9. Quand vous vous promenez seuls, mes enfants, je m'inqui...te. 10. Elle s'inqui...tera toujours, la mère.

Упражнение 15. Употребите глаголы, данные в скобках, во втором лице единственного числа повелительного наклонения или в настоящем времени изъявительного наклонения.

1. (Répéter), s'il te plaît, ta question. 2. A qui (parler)-tu? 3. (Dépêcher)-toi, tu (aller) être en retard. 4. Voici ma chambre. (Entrer)-y! 5. (Regarder) ce texte et (lire)-le! 6. (Entendre)-tu que ta mère t'appelle de la cuisine? (Aller)-y! 7. Tu fais beaucoup de fautes. (Penser)-y! 8. J'ai acheté des pommes. (Offrir)-en à ta mère! 9. Voici de belles fleurs. (Acheter)-en! 10. (Marcher) moins vite, (attendre)-moi un peu! 11. Voilà une bonne occasion. (Profiter)-en! 12. Tu peux être sûr de mon aide. (Compter)-y! 13. Ce projet est irréalisable. (Renoncer)-y!

Упражнение 16. Употребите accent circonflexe в тех глагольных формах, в прилагательных и в существительных, где это необходимо.

1. Je connais tous mes parents. 2. Notre nouveau maître d'école me plaît beaucoup. 3. Cet homme est très vieux, il a du naitre au siècle précédent. 4. La proposition de ton frère aîné me déplaît. 5. Ma sœur te plaira sûrement. 6. Fermez la porte, s'il vous plaît. 7. Cette découverte est due aux longues recherches de plusieurs savants. 8. Ton oncle me paraît très vieux. 9. Il veut nous faire connaître une nouvelle fraîche. 10. Connaissez-vous comment s'appelle cette chaîne de montagnes. 11. Ton inquiétude disparaîtra bientôt.

4. Некоторые особенности написания прилагательных

1. Все прилагательные женского рода имеют на конце e: belle, bleue, petite и т.п. В прилагательных мужского рода e на конце пишется лишь в отдельных случаях:

а) прилагательные на -al, -el пишутся без e на конце в мужском роде. Исключения: sale, ovale, pâle, mâle, fidèle, modèle, parallèle и некоторые другие, имеющие одинаковую форму в обоих родах. Прилагательные на -el, в отличие от прилагательных на -al, пишутся в женском роде с удвоенным l. Ср. maternel – maternelle, но: amical – amicale;

б) прилагательные на -ère пишутся одинаково в мужском и женском роде. Исключения: amer (amère), cher (chère), fier (fière) с произносимым г в мужском роде;

в) прилагательные с суффиксом -ile, имеют на конце е в обоих родах. Исключение составляют те прилагательные, в которых -ile не является суффиксом. Ср. agile, docile, fertile, fragile, habile, hostile, imbécile, (im)mobile, stérile, но civil(e), puéril(e), subtil(e), vil(e), viril(e), etc. Все прилагательные на -ole (agricole, bénévol(e), frivole, viticole, etc.) имеют на конце е за исключением espagnol(e).

2. Некоторые прилагательные имеют три формы: две в мужском роде beau, bel, nouveau, nouvel, vieux, vieil, fou, fol, mou, mol, ce, cet и одну в женском роде belle, nouvelle, vieille, folle, molle, cette. Формы bel, nouvel, vieil, fol, mol, cet используются перед существительными мужского рода (или прилагательными, предшествующими существительным мужского рода), начинающимися с гласной или с h muet: bel ami, cet ancien combattant (ср. ce combattant).

Во множественном числе ce имеет одну форму для обоих родов (ces), остальные из перечисленных прилагательных – две формы: beaux, belles; vieux, vieilles и т.д.

Упражнение 17. Напишите вместо точек правильную форму прилагательных в мужском роде:

Une assiette sale – un verre ...,	une couleur pâle – un visage ...,
une parole cruelle – un mot ...,	une conversation amicale – un geste ...,
une femme fidèle – un mari ...,	une discussion stérile – un mariage ...,
une âme fière – un cœur ...,	une foule hostile – un regard ...,
une opération facile – un exercice ...,	une attitude puérole – un motif ...,
la production agricole – un ingénieur ...,	une politique habile – un diplomate ...,
la vie conjugale – le foyer ...,	une santé fragile – un bonheur ...,
l'autorité paternelle – l'amour ...,	une âme vile – un homme ...,
une institutrice sévère – un visage ...,	une imagination fertile – un sol ...,
une forme ovale – un visage ...,	une action fébrile – un pouls ...,
une voix mâle – un enfant ...,	une différence subtile – un parfum ...,
la langue maternelle – le lait ...,	une guerre civile – un vêtement

Упражнение 18. Употребите правильную форму прилагательных. Напишите полученные группы слов во множественном числе.

Une phrase ban[al], le problème essenti[el], le Nouv[el] An, un ami sinc[er], un devoir diffic[il], la rue princip[al], les souliers s[al]s, le toit patern[el], un ami fid[el], une femme sév[er], un goût am[er], un enfant frag[il], la lettre fin[al], les visages p[al]s, un miroir ov[al], un amour fratern[el], l'âge conjug[al], la ville nat[al], un garçon très ag[il], un cadeau roy[al], la place centr[al], un enfant m[al], le caractère vir(il), un livre ut(il).

Упражнение 19. Употребите правильную форму указанных прилагательных перед следующими существительными и словосоче-

таниями. Напишите полученные группы слов во множественном числе:

Vieux: ma tante, mon oncle, mon ami, un homme, une épouse, un époux, une fille, un architect, un parent ;

nouveau: mon ami, un élève, un appartement, une école, un directeur, une nourrice, un jouet, une maison, un édifice, un héros ;

beau: un fiancé, une femme, un habit, une histoire, un hôtel, une cousine ;

ce: homme, jeune homme, enfant, bel enfant, élève, nouvel élève, étudiante, étudiant, monsieur, dame, noce, mariage, occasion, amusant spectacle, unique possibilité, autre monsieur, autre dame.

Упражнение 20. Перепишите следующий текст, заменяя обозначенные транскрипцией звуки соответствующими буквами. (Текст может использоваться также в качестве диктанта.)

Mes parents du côté paternel

Mon p[ε]re est [e]l[ε]ctricien. Il travaille dans une usine m[e]tallurgique. Il a un fr[ε]re et une sœur. Ce sont ma tante et mon oncle. Ma sœur qui est petite les app[ε]l tata et tonton.

Mon oncle est le fr[ε]re cad[ε]t de mon p[ε]re. Il est c[e]libat[ε]re. Ma tante est mari[e]. Elle a trois enfants: un fils et deux filles qui sont mes cousins. Mon p[ε]re [ε]me beaucoup son neveu Mich[ε]l et ses deux ni[ε]ces Ir[ε]ne et Hél[ε]ne.

Mich[ε]l est un b[e]b[e] de 11 mois. Il est tout petit m[ε] très sympathique. Ir[ε]ne a trois ans. Sa m[ε]re la d[e]pose chaque jour à la cr[ε]che. Hél[ε]ne a vingt ans. Elle est [e]tudiante. Elle f[ε]t ses [e]tudes à l'institut p[e]dagogique de notre ville.

Les parents de mon p[ε]re sont d[e]jà vieux. Nous venons souvent ch[e]z eux. Mon grand-p[ε]re est v[e]t[ε]ran de la gu[ε]rre. Ma grand-m[ε]re a été infirmi[ε]re. Aujourd'hui tous les deux sont à la retr[ε]te.

Упражнение 21. Запомните орфографию следующих слов. Напишите каждое из них по несколько раз в строчку, подчеркивая трудные орфограммы.

Aujourd'hui, fauteuil, nécessaire, plusieurs, sympathique, théâtre, vieille.

Упражнение 22. Приводимый ниже текст воспроизводит студенческую работу (диктант). Найдите допущенные в работе ошибки, объясните их причину, исправьте. Определите, какие ошибки являются: а) чисто орфографическими, б) грамматическими. В общей сложности (с учетом повторяющихся) в работе содержится 22 ошибки.

Ma famille.

Mon père est ouvrier. Ma mère ne travaille pas. C'est elle qui dirige toute la maison. La famille est nombreuse. Nous sommes cinq enfants: trois garçons et deux filles. Nous habitons une grande ville. Mes grands-parents habitent un petit village. Ils ont une jolie maison avec un grand jardin.

Ma mère a trois frères aînés et deux sœurs plus jeune qui sont mes oncles et mes tantes. Les oncles et les tantes sont mariés et leurs enfants sont nos cousins et nos cousines.

Mes grands-parents sont heureux de recevoir chez eux, pendant les vacances, leurs enfants et leurs petits-enfants. Parents, grands-parents, enfants et petits-enfants, oncles et neveux, tantes et nièces, cousins et cousines, frères et sœurs nous passons ensemble l'été dans la vieille maison de famille.

Упражнение 23. Перечитайте текст № 1. Изложите письменно его содержание. Сверьте орфографию вашего изложения с текстом оригинала.

Упражнение 24. Переведите письменно на французский язык.

1. Моя сестра – студентка. Ее зовут Елена. Она хочет стать учительницей. 2. Мой старший брат – ученик. У него много верных друзей. 3. Мой тесть – врач. Он делает сложные операции. 4. Теща моего брата работает медсестрой. 5. Моя племянница по материнской линии – школьница, а племянник по отцовской линии – фермер. 6. Мой отец – механик. Его брат, мой дядя, был директором завода. 7. Мой дедушка – ветеран войны. Сейчас он на пенсии, а раньше работал электриком. 8. Жених моей двоюродной сестры хочет стать инженером.

LEÇON 2

Mon appartement

TEXTE 2

La plupart des gens préfèrent aujourd'hui habiter un immeuble moderne à plusieurs étages. Mais nombreux sont encore ceux qui logent dans des pavillons sans étages en briques ou en bois. Un immeuble présente des avantages indiscutables. Il possède tout le confort moderne: gaz, chauffage central, eau chaude et froide, ascenseur, vide-ordures, téléphone. Au rez-de-chaussée se trouve d'habitude un magasin d'alimentation.

Un appartement se compose de plusieurs pièces: salon, chambre à coucher, salle à manger, chambre des enfants, cabinet de travail. Il y a aussi une cuisine, une salle de bains, un réduit. Le plancher peut être recouvert de linoléum ou de parquet. Sur le plancher on voit souvent une moquette ou un tapis. Les murs sont tapissés de papier peint. Dans la salle de bains et dans la cuisine les murs sont carrelés. C'est plus pratique parce que le carrelage n'est pas sensible à l'humidité et se lave très bien. Parfois on accroche aux murs des tableaux, des gravures, des photos. Pour l'éclairage on utilise un lustre, une applique, une lampe à pied.

Les pièces d'un appartement sont meublées de façon différente. Dans le salon on trouve une pendule murale, une bibliothèque avec plusieurs rayons de livres, un téléviseur, une table ronde ou carrée, des fauteuils, un divan-lit. La chambre à coucher est meublée d'un lit, d'un miroir, d'une table de nuit, de chaises, d'une garde-robe. La cuisine est munie d'une cuisinière à gaz, d'une armoire applique, d'un frigidaire, d'une table de cuisine, de tabourets, d'un buffet où on garde la vaisselle et les ustensiles de cuisine.

Les pièces sont contiguës l'une à l'autre ou séparées par un corridor. Les fenêtres de l'appartement donnent sur une rue, sur un jardin, sur une cour. Aux fenêtres il y a des rideaux. Beaucoup d'appartements possèdent un balcon ou une loggia où on peut cultiver des fleurs.

Орфографический справочник

1. Некоторые случаи употребления значка " (tréma)

Значок tréma используется главным образом для расчленения устойчивых буквосочетаний. Ср.: ai [ɛ] aimer – aï [ai] « haïr », oi [wa] « trois » – oï [oi] « héroïque ». Аналогичным целям может служить буква **h**: cahier.

В слове Noël tréma ставится по традиции.

В формах женского рода прилагательных aigu, contigu и т.п. (aiguë, contiguë) tréma показывает, что звук [y] произносится, в отличие, например, от слова longue. (В словах aiguille, linguiste с произносимым **u** значок tréma над **i** не ставится.)

В некоторых именах нидерландского происхождения tréma над **e** свидетельствует о необходимости произнесения **aë** как [a]: Madame de Staël, Saint-Saëns. В других случаях aë в именах собственных произносится как [aɛ]: Raphaël, Israël.

Упражнение 1. Произнесите правильно следующие слова. Объясните

необходимость употребления в них значка tréma.

Tolstoï, archaïque, exiguë, Saint-Saëns, maïs (ср.: mais), Raphaël, canoë, Baïkal.

Упражнение 2. Перепишите следующие слова, вставляя вместо транскрипции соответствующие буквы. Используйте в случае необходимости нужные значки.

Ambig[ɥi]té – двусмысленность, ling[ɥi]ste – лингвист, aig[ɥi]lle – игла, tr[ai]r – предавать, n[ai]f – наивный, env[ai]re – захватывать, с[aj]er – тетрадь, f[aj]ence – фаянс, M[aj]akovski – Маяковский, с[о ε]xistence – сосуществование, с[о ε]fficient – коэффициент, N[о ε]l – Рождество, р[о ε]te – поэт.

Упражнение 3. Переведите на французский язык, обращая внимание на употребление tréma.

Два смежных сада, смежные комнаты, архаичная языковая форма, шедевры Рафаэля, романы мадам де Сталь, тесная квартира, тесная кухня, тесные коридоры, тесные комнаты, двусмысленная фраза, двусмысленный термин, героиня романа Толстого, музыка Сен-Санса.

Упражнение 4. В случае необходимости расставьте нужные значки в приводимых словах.

A la hate, armoire de chene, batiment, boite, carreaux de faience, chomage, se depecher, extreme, le maitre d'hotel, poele, penderie pour les vetements, une piece exigue, un tableau de Raphael.

2. Некоторые случаи удвоения согласных

1) Удвоение согласной может быть связано с произношением. Ср.: basse – base, fille – file, je courrai – je courrais, je mourrai – je mourrais.

2) Глаголы appeler, épeler, renouveler, jeter удваивают l и t перед непроизносимым e, в отличие от geler, modeler, peler, acheter, которые принимают в указанной позиции è. Ср. il appelle - il gèle, il jette - il achète.

Глаголы, удваивающие согласную:

appeler – звать
atteler – запрягать
épeler – читать по буквам
étinceler – сверкать, блестеть
ficeler – перевязывать (бечевкой)
morceler – дробить
niveler – нивелировать
renouveler – обновлять
cacheter – запечатывать

Глаголы, принимающие accent grave :

ciseler – чеканить, высекать
geler – замерзать
modeler – лепить
peler – чистить (апельсин, лук)
acheter – покупать
haleter – задыхаться
achever – завершать
lever – поднимать
mener – везти

épousseter – стирать пыль
feuilleter – листать
jeter – бросать

peser – весить
semer – сеять

Аналогичным образом спрягаются одно-коренные приведенным глаголы, например, rappeler, dételer, décacheter, projeter, etc.

Аналогичным образом спрягаются одно-коренные приведенным глаголы, например, dégeler, racheter, élever, amener, etc.

3) В формах женского рода существительных и прилагательных на -ien, -éen, -on происходит удвоение **n**: indienne, européenne, lionne, bonne. Прилагательные coquette, cadette удваивают в женском роде **t**, в отличие от complète, concrète, secrète, discrète, принимающих **è**.

4) Два **ff** пишутся в словах, начинающихся с aff (исключения: afin, Afrique), с eff, diff, off, buff, bouff: affaiblir, effet, offrir, buffet, etc.

В середине слов **ff** встречается, в частности, в chauffer, biffer, chiffre, coffre, étoffe и некоторых других словах.

Два **ll** пишутся в словах, начинающихся с all, ill: aller, allumer, illustrer. All, ill в середине слов встречаются, в частности, в balle, malle, salle, mille, ville, tranquille, village.

Ell употребляется в большинстве существительных и прилагательных женского рода перед **e** на конце слов: selle, pelle, mortelle, vaisselle.

Два **pp** пишутся в словах, начинающихся с app, opp перед **o** и **r**, supp: appartement, apporter, opposer, opprimer, supposer, etc. Исключения: apaiser, apercevoir, aplatir и некоторые другие; бесприставочные слова на op (opération и т.п.); слова, образованные от super- : superbe, suprême, supérieur, etc.

Два **pp** встречаются в корне следующих слов и их производных: échapper, frapper, narpe, grippe, développer, stopper, enveloppe, etc.

5) Часто удвоение согласных совпадает в русском и французском языках: территория - territoire, коммуна - commune. Расхождения наблюдаются в: аббревиатура - abréviation, граммофон - gramophone, симметрия – symétrie, коридор – corridor, металл – métal, кристалл – cristal и др.

Примечание: В словах однокоренных словам **métal, cristal**, пишутся два **ll**: **métalliser, cristalliser** и т.п. Данный факт объясняется тем, что в конечной позиции (без **e**) французские слова никогда не имеют удвоенных согласных. Ср. также: **fer - ferrer, tyran – tyrannique**. Исключения составляют некоторые заимствованные слова: **football, hall**, и др.

Упражнение 5. Вставьте вместо точек **è** или **el, et**.

1. Comment t'app...les-tu ? 2. Ce fruit se p...le facilement. 3. Le paysan dét...le ses bœufs. 4. Elle renouv...le périodiquement sa garde-robe. 5. La surface de la mer étinc...le au soleil. 6. Je fic...le mon paquet. 7. Les enfants morc...lent la propriété de leur père après sa mort. 8. On niv...le le terrain pour y installer un court de tennis. 9. Le garçon ép...le son nom. 10. Tu cach...teras cette lettre. 11. Il décach...te une enveloppe. 12. Le domestique épouss...te les meubles. 13. Pierre feuil...tait un livre avant de s'endormir. 14. Ils proj...tent de faire une excursion en montagne. 15. L'orfèvre cis...le délicatement un bijou. 16. La rivière dég...le. 17. Il g...le à pierre fendre. 18. Elle mod...le une statuette. 19. On att...le une remorque au tracteur. 20. Le malade hal...tait de fièvre. 21. J'ai perdu mon parapluie; il faut que j'en rach...te un autre. 22. Il l...va la tête de son lit. 23. Elle p...se 5 kilos. 24. Le paysan s...me du blé.

Упражнение 6. Найдите в тексте № 2 все слова, содержащие удвоенные согласные. Напишите каждое из этих слов по нескольку раз в строчку.

Упражнение 7. Проверьте правильность написания студентом глагольных форм в следующем упражнении. Исправьте допущенные ошибки.

1. Nous feuilletons une revue. 2. Maman appelle son enfant. 3. As-tu acheté le livre? - Je l'achetterai demain. 4. Comment t'appelles-tu? 5. Jettes un coup d'œil sur mon cahier. 6. Il gelle à pierre fendre. 7. La mère pèle une pomme pour son petit enfant. 8. Le père a appelé sa fille et lui a dit: "Nina, achette du pain, s'il te plaît". 9. Aujourd'hui on projète à la faculté un film français. 10. C'est la grand-mère qui renouvelle les provisions. 11. J'ai renouvelé mon passeport.

Упражнение 8. Замените прилагательные и существительные мужского рода их эквивалентами в женском роде. Произведите соответствующие орфографические изменения.

Un corridor clair – une chambre ..., un bon dîner – une ... soupe, un récit vrai – une histoire ..., le village natal – la ville ..., un mot cruel – une parole ..., un meuble ancien – une maison très ..., un escalier secret – une pensée ..., un logement coquet – une coiffure ..., un ton naturel – une qualité ..., un prix moyen – une intelligence ..., un "h" muet – une lettre ..., un musicien coréen – une, un patron sévère – une

Упражнение 9. Перепишите предложения, заменяя приведенные в транскрипции согласные соответствующими буквами: **f** или **ff**, **l** или **ll**, **n** или **nn**, **p** или **pp**, **r** или **rr**, **s** или **ss**.

1. Le pla[f]ond du co[r]idor est sa[l]e. 2. Les murs de la sa[l]e de bains sont ca[r]elés. 3. Ta ma[l]e est très bo[n]e. 4. Dans le bu[f]et il n'y a pas de vai[s]e[l]e. 5. Il est di[f]icile d'acheter une bo[n]e éto[f]e pour les rideaux. 6. Dans le co[f]re-fort méta[l]ique il y a beaucoup de lettres d'a[f]aire. 7. Le soir on a[l]ume une a[p]plique. 8. Mes grands-pa[r]ents habitent un vi[l]lage très tranqui[l]e. 9. La table ca[r]ée est recouverte d'une na[p]e sur laque[l]e j'a[p]erçois une enve[l]o[p]e. 10. Quelqu'un a fra[p]é à la porte. 11. Contre le mur o[p]osé tu pou[r]as mettre un fauteuil. 12. La su[p]erficie de notre nouve[l] a[p]artement est 42 mètres ca[r]és.

Упражнение 10. Напишите французские эквиваленты следующих русских слов. Отметьте случаи совпадения/несовпадения в написании удвоенных согласных:

а) аббревиатура, аллея, аппарат, аппетит, аппликация, баллон, грипп, группа, дифференцировать, иллюстрация, корреспонденция, кристаллический, металл, новелла, оппозиция, пресса, русский, симметричный, терраса;

б) апартамент, аплодировать, атрибут, балерина, балет, буфет, конкуренция, коридор, операция, офицер, тирания, цифра, шофер.

Упражнение 11. Напишите вместо транскрипции в приводимых словах по теме «Квартира» соответствующие согласные, при необходимости удваивая их.

Une a[s]ie[t]e pla[t]e, une boîte d'a[l]ume[t]es, une sou[f]lerie, le chau[f]age central, une se[r]e chaude, un gra[t]e-ciel, un déba[r]as minuscule, la sa[l]e de séjour, le sa[l]on, une ho[t]e, un so[f]a, un gué[r]idon, une table à ra[l]onges, le do[s]ier d'une chaise rembou[r]ée, a[k]rocher un tableau, co[l]er le papier peint, a[l]umer une a[p]lique, un inte[r]upteur, épou[s]e[t]er la co[m]ode, un objet bi[z]a[r]e, une table rou[l]ante, une hou[s]e de coue[t]e, un ma[t]elas, un lit su[p]plémentaire, la ba[t]erie de cuisine, un ti[r]oir.

Упражнение 12. В следующей студенческой работе подчеркнуты ошибки. Всё ли подчеркнутое проверяющим является ошибкой? Все ли ошибки подчеркнуты?

1. Jettes un coup d'œil sur notre nouvele nappe. 2. Dans notre nouveau appartement il y a quatre pièces. 3. Ma sœur cadette habite un imeuble à huit étages. 4. Ces chambres ne sont pas contigues, elles sont sépares par un coridor. 5. Les murs du sallon sont tapisse sur le plancher il y a de la moquette. 6. La superficie de notre appartement est 43 metres cares. Mais je crois que ce chifre n'est pas juste. 7. Les parents nous ont ofert un service pour cinq personnes. 8. Le pallier est très salles. 9. Mon ami ocuppe deux pièces au rez-de-chaussee.

3. Непроизносимое “е” на конце слов после согласных

1) С буквой е на конце пишутся:

– все существительные и прилагательные женского рода, оканчивающиеся на произносимую согласную. (Исключения: chair, cour, tour, nef, soif, fleur, peur, hauteur и другие существительные на -eur);

– слова, оканчивающиеся на группу согласных, последним из которых являются **l** или **r**: maître, livre, table, etc.;

– слова, оканчивающиеся на -che, -ge, -ve, -gne, -me. (Исключения: hachich, punch, leitmotiv, film, tram, islam, album и другие слова на -um [эм] и некоторые другие заимствованные слова);

– слова, оканчивающиеся сочетанием носовой гласной с произносимой согласной типа -*ance*, -*enge*, -*ambe*, -*onde* и т.п. (Исключения: *sens*, *cinq*, *donc* и некоторые другие).

2) Буква *e* на конце не пишется:

– в прилагательных и существительных мужского рода на -*al*, -*el*: *bal*, *national*, *appel*, *ciel*, *mortel* и т.п. (Исключения: *pétale*, *scandale*, *vermicelle*, *violoncelle*, *modèle*, *parallèle*, *zèle*.)

Существительные и прилагательные женского рода имеют окончание -*elle*. (Исключения: *clientèle*, *parallèle*, *fidèle*, *modèle*, *frêle*.);

– в словах обоих родов на -*eur*. (Исключения: *demeure*, *heure*, прилагательные женского рода на -*eure* (*mineure*, *antérieure*, etc.));

– в некоторых существительных мужского рода на -*or*: *corridor*, *décor*, *ténor*, *trésor*, *or*.
Остальные существительные и все прилагательные пишутся с -*ore*;

– во всех глаголах (а также отглагольных существительных) на -*oir*, кроме *boire*, *croire*; в большинстве существительных мужского рода на -*oir* (а также в прилагательном *noir*): *espoir*, *soir*, *dortoir*. Исключения: *auditoire*, *ivoire*.

Все слова на -*atoire*, -*itoire*, а также все слова женского рода на -*oire* пишутся с *e* на конце: *armoire*, *baignoire*, *mâchoire*;

– во всех прилагательных мужского рода на -*ur*: *dur*, *futur*, *pur*, *obscur*, *mûr*, *sûr*.
Существительные мужского рода имеют на конце -*ure*. (Исключения: *azur*, *mur*.)
Все существительные и прилагательные женского рода пишутся с -*ure*.

Упражнение 13. Выпишите приводимые ниже слова в несколько колонок, соответствующих описанным выше случаям употребления/неупотребления *e muet* на конце слов, выделяя исключения в отдельные колонки. Дополните полученные колонки словами из текста № 2.

A) *Branche*, *cave*, *chambre*, *chance*, *chauffage*, *cinq*, *cloche*, *crèche*, *donc*, *éclairage*, *épouse*, *étage*, *garage*, *hachich*, *lampe*, *ligne*, *linge*, *lustre*, *mouche*, *neige*, *punch*, *rouge*, *salive*, *sens*, *signe*.

B) *Un angle*, *un appel*, *un bal*, *un bocal*, *un carnaval*, *un cercle*, *un cheval*, *le ciel*, *un exemple*, *un journal*, *le miel*, *un modèle*, *une nouvelle*, *une perle*, *un pétale*, *une règle*, *une salle*, *un scandale*, *le sel*, *une table*, *la vaisselle*, *le vermicelle*, *une voyelle*.

C) *Un arbre*, *un auteur*, *une chair*, *une chambre*, *un corridor*, *une cour*, *la culture*, *un décor*, *une demeure*, *encore*, *une fenêtre*, *une fleur*, *un genre*, *une gravure*, *une hauteur*, *un livre*, *un mur*, *prendre*, *le sucre*, *la sueur*, *un théâtre*, *une tour*, *une voiture*.

Упражнение 14. Перепишите слова, вставляя вместо точек: а) буквы **m** или **me**; б) буквы **r** или **re**:

а) *linoléu...*, *ci...*, *diplô...*, *légu...*, *da...*, *fil...*, *for...*, *tra...*, *cal...*, *albu...*, *nor...*, *costu...*, *fer...*, *char...*;

б) *une armoi...*, *un ascenseu...*, *un auditoi...*, *une bainoi...*, *un couloi...*, *une demeu...*, *un espoi...*, *une figu...*, *une fleu...*, *une foi...*, *une heu...*, *une histoi...*, *un malheu...*, *un miroi...*, *une poi...*, *le pouvoi...*, *un rasoï...*, *un séchoï...*, *un soi...*, *un territoi...*, *un tiroi...*, *la victoi...*

Упражнение 15. Употребите данные прилагательные в мужском роде.

Une ligne verticale – un plan ..., l'eau pure – l'air ..., une demoiselle mûre – un homme ..., une étoffe noire – un mur ..., une épouse modèle – un couple ..., une voyelle antérieure – le passé ..., une consonne sonore – un rire ..., une pièce obscure – un couloir ..., une occasion rare – un livre ..., une fleur tricolore – un drapeau... .

Упражнение 16. Перепишите предложения, употребляя вместо точек **r** или **re** в окончаниях глаголов, существительных, прилагательных.

1. Dans le miroi... on peut voi... le mu... opposé. 2. Demain nous allons recevoi... un devoi... difficile. 3. On peut prévoi... qu'il va pleuvoi... ce soi... . 4. Il veut savoi... s'il y a quelque chose à boi... dans le buffet. 5. Il est parti en voitu... après avoi... dit au revoi... . 6. Dans l'armoï... on pouvait apercevoi... un costume noi... . 7. Je ne peux pas vous croi... que cette jeune créatu... puisse dire des inju...s. 9. Vouloi... c'est pouvoi... . 10. Le cui... de cette chausu... est très du... .

Упражнение 17. Замените транскрипцию соответствующими буквами, обращая внимание на наличие/отсутствие **e** на конце слов.

La cou[r] intérieu[r], une poi[r] mû[r], un étage supérieu[r], un albu[m] familia[l], un auditoi[r] fid[el], un déco[r] multicolor[r], le cie[l] pu[r], un fil[m] cal[m], le futu[r] antérieu[r], un hôte[l] particulier, une toi[l] cirée, une grande éche[l].

Упражнение 18. Переведите на французский язык.

Мы переехали в новую квартиру и уже отпраздновали новоселье. Было много гостей, цветов, подарков. Нам подарили кресло, зеркало, пять гравюр, посуду.

В квартире четыре комнаты, разделенные коридором: две смежные спальни, зал и кабинет мужа. Площадь квартиры 50 квадратных метров.

Кухня просторная и светлая. Там имеется газовая плита, буфет, где хранится посуда, холодильник, стол, стулья. В ванной комнате большая голубая ванна, на стенах плитка. В прихожей стоит шкаф со множеством ящичков и зеркало. В коридоре еще нет освещения. Он длинный и темный.

В доме есть лифт, гараж, широкий внутренний двор.

Упражнение 19. Перепишите текст, заменяя транскрипцию соответствующими буквами. (Упражнение может использоваться в качестве диктанта.)

L' a[p]artement de Pierre

La famille de Pierre habite Moscou. Le p[ε]re de Pierre est ing[e]nieu[r]. La sœu[r] Marie est institutrice. Le fr[ε]re Victor est [e]tudiant.

La famille de Pierre o[k]u[p]e un a[p]artement au quatri[ε]me étage. L'a[p]artement se compose de trois pi[ε]ces sans compter l'antichamb[r], la cuisine et la sa[l]le de bains.

Les fenêtres de la sa[l]le à manger donnent sur la rue. La pi[ε]ce est tr[ε]cl[ε]r. Une grande table o[k]u[p]e le cent[r] de la pi[ε]ce. Un petit bu[f]et se trouve en face de la porte.

Un large co[r]ido[r] s[e]pare la sa[l]le à manger de la chambre à coucher. Deux lits, une armoi[r] à glace, une petite table ronde, deux faut[œj]s bruns meublent la pi[ε]ce. Une grande lampe [e]cl[ε]r la chambre à coucher.

Le cabinet de travail est petit m[ε] tr[ε] con[f]ortable. Une biblio[tε]que se trouve entre un petit bureau et un large divan. Un beau tapis v[ε]rt recouvre le planch[e].

La m[ε]son a tout le con[f]ort moderne: gaz, eau courante, chau[f]age centr[al], ascenseu[r], t[e]l[ef]one, vide-ordures.

Упражнение 20. Изложите письменно содержание текста № 2. Сверьте свою орфографию с текстом оригинала.

LEÇON 3

Mes études à la faculté des langues étrangères

TEXTE 3

Après avoir terminé l'école secondaire je me suis présentée au concours d'entrée à l'institut pédagogique. J'ai bien subi tous les examens et j'ai été admise à la première année. Maintenant je suis étudiante de la faculté des langues étrangères. Notre faculté se trouve au troisième étage d'un grand immeuble.

Les salles d'études ne sont pas grandes puisque les groupes se composent de 10 personnes au maximum. Il y a pourtant de grandes salles et des amphithéâtres pour des cours de psychologie, de pédagogie, etc. A l'institut on étudie beaucoup de différentes disciplines, telles que linguistique, philosophie, pédagogie, méthode d'enseignement d'une langue étrangère, etc. Les professeurs de la chaire du français nous font les cours de phonétique, de grammaire, de lexicologie, de stylistique, d'histoire du français, etc.

Les cours commencent à 8 heures 40 et finissent à 14 heures 15. Entre le deuxième et le troisième cours il y a une grande récréation pendant laquelle les étudiants vont au buffet ou à la cantine.

L'horaire est affiché dans le couloir.

Орфографический справочник

1. Некоторые орфографические особенности глаголов

1) Глаголы на [-ãdr] пишутся в инфинитиве с **en**: prendre, tendre. Исключения: épandre, répandre.

Глаголы на [-ẽdr] имеют в неопределенной форме **ein**: peindre, teindre. Исключения: craindre, plaindre, contraindre.

Глаголы 2 и 3 групп, оканчивающиеся на -ir, пишутся без **e**. Исключения: dire, lire, rire, écrire, suffire, их производные. Все глаголы на -uire, кроме fuir, имеют на конце **e**. Глаголы на -oir пишутся без **e** за исключением boire и croîre.

2) Глаголы 3 группы на -dre имеют букву **d** в окончаниях настоящего времени изъявительного наклонения во всех лицах единственного числа: j'attends, tu prends, il tend. Исключения: глаголы на -aindre, -eindre, -soudre. (Ср. je crains, tu éteins, il peint, il plaint, je résous, il résout, etc.). Кроме **d** в настоящем времени единственного числа сохраняются буквы **c**, **p**, **t** в глаголах типа vaincre, rompre, vêtir: je, tu vaincs (il vainc), romps (il rompt), vêts (il vêt).

Упражнение 1. Замените транскрипцию соответствующими буквами в следующих глаголах.

Contr[ẽ]dre, r[ã]dre, p[ẽ]dre, se pl[ẽ]dre, se rép[ã]dre, desc[ã]dre, ent[ã]dre, appr[ã]dre, att[ẽ]dre, déf[ã]dre, att[ã]dre, pr[ã]dre, restr[ẽ]dre, susp[ã]dre.

Упражнение 2. Переведите на французский язык.

Бояться, верить, вешать, влюбляться, возвращать, достигать, жаловаться, ждать, зависеть, пить, претендовать, продавать, протягивать.

Упражнение 3. Напишите глаголы упражнений 1 и 2 в различных лицах единственного числа настоящего времени.

Упражнение 4. Допишите окончания в следующих глаголах настоящего времени изъявительного наклонения. Используйте приведенные глаголы в 1 и 2 лице единственного числа.

Il atten..., il fini..., il crain..., il pein..., il join..., il attein..., il interrom..., il enten..., il étein..., il per..., il convain..., il préten..., il revê..., il ten... .

Упражнение 5. Перепишите предложения, употребляя приведенные в скобках глаголы в настоящем времени изъявительного наклонения.

1. Cet étudiant (répondre) toujours bien. 2. Quelle langue étrangère (apprendre)-tu? 3. Il (craindre) qu'il ne puisse pas subir cet examen. 4. Elle (résoudre) vite ses problèmes. 5. Je (descendre) l'escalier toujours à pied. 6. L'emploi de l'article (dépendre) de plusieurs facteurs. 7. Cet étudiant (confondre) souvent les verbes du 2 et du 3 groupe. 8. (Rendre)-tu les livres à la bibliothèque à temps? 9. Qu'est-ce qu'on (vendre) dans ce kiosque? 10. Mon ami (se plaindre): «Le professeur me (faire) travailler beaucoup.» 11. Notre institutrice ne (interrompre) jamais ses élèves.

Упражнение 6. Допишите -г или -ге в инфинитивах глаголов.

1. Il me faut li... cette phrase. 2. Nous devons tradui... ce texte. 3. Jeanne peut fini... son travail à 10 heures. 4. Nous commençons à écri... une dictée. 5. Le professeur nous dit d'ouvri... les livres. 6. Je ne peux pas m'endormi..., peux-tu m'offri... une cigarette. 7. Tu dois reveni... avant minuit. 8. Il faut consenti... à cette proposition. 9. Il veut deveni... professeur. 10. Vous devez reteni... ces conjonctions qui peuvent introdui... différentes propositions subordonnées. 11. Je dois reli... cet exemple. 12. Son récit nous a fait beaucoup ri... . 13. Elle a dû s'enfui... dans la cuisine.

Упражнение 7. Напишите неопределенную форму глаголов однокоренных следующим существительным.

Construction, couverture, découverte, déduction, départ, description, écriture, fin, fuite, instruction, insuffisance, interdiction, lecture, mort, offre, réduction, sentiment, traduction.

2. Буква h

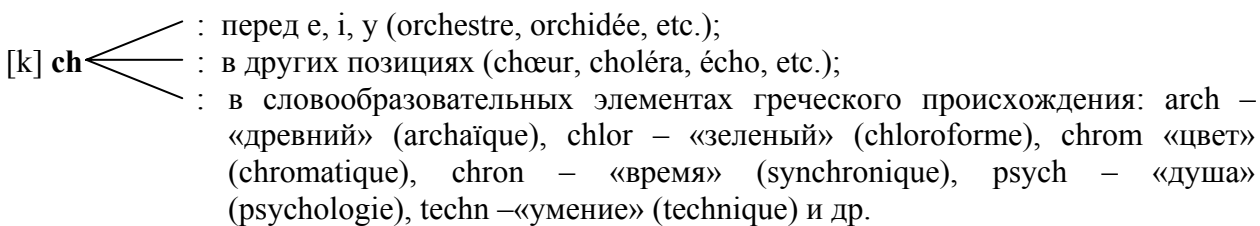
Буква **h** не произносится во французском языке, однако она может влиять на произношение:

а) со словами, начинающимися с **h aspiré**, не делается liaison: la haute couture, le héros (ср.: l'héroïne, l'hiver);

б) разделительное **h** расчленяет устойчивые буквосочетания: cahier;

в) **h** образует ряд буквосочетаний с особым произношением. Сочетания ch, sch, sh обозначают звук [ʃ], в ряде слов ch дает звук [k], буквосочетание ph произносится как [f]:

[ʃ] **ch** : cher, chemin, vache, etc.;
sch : schéma и в других словах, заимствованных из немецкого, греческого, восточных языков;
sh : short, shérif и в других словах, заимствованных из английского языка;

[k] **ch**  : перед e, i, y (orchestre, orchidée, etc.);
: в других позициях (chœur, choléra, écho, etc.);
: в словообразовательных элементах греческого происхождения: arch – «древний» (archaïque), chlor – «зеленый» (chloroforme), chrom «цвет» (chromatique), chron – «время» (synchronique), psych – «душа» (psychologie), techn – «умение» (technique) и др.

[f] **ph** — : в основном в словах греческого происхождения: alphabet, aphorisme, amphithéâtre, biographie, asphalte, catastrophe, diphtongue, morphologie, etc.

В буквосочетаниях **rh**, **th** буква **h** сохраняется по этимологическим соображениям и не произносится: anthologie, cathode, épithète, méthode, thé, théâtre, théorie, mythe; rhétorique, rhéostate, rhumatisme, rhinocéros, Rhin, Rhône. Буквосочетание th встречается в основном в словах греческого происхождения. При этом th часто (но не всегда) пишется там, где в русском языке звучит "**ф**": arithmétique - арифметика, orthographe - орфография, cathédral - кафедральный и др. Th используется в следующих словообразовательных элементах греческого происхождения: anthrop – «человек» (misanthrope), athl – «борьба» (athlète), orth – «прямой, правильный» (orthographe), path – «чувство», «страдание» (pathétique, sympathie), thé(o) – «бог» (athée), therm – «тепло» (thermomètre), thes – «ставить», «положение» (thèse, hypothèse).

В словах asthme, isthme **th** не произносится.

Упражнение 8. Напишите полную или усеченную форму определенного артикля перед следующими словами, начинающимися с **h** (h muet или h aspiré).

Habitude, haine, hareng, haricot, hasard, hauteur, hebdomadaire, herbe, héroïne, héros, heure, hiatus, hiérarchie, histoire, hiver, homme, homonyme, honneur, honte, horizon, hôtel, huile, humanité, humeur.

Упражнение 9. Объясните назначение буквы **h** (h muet; h aspiré; разделительное **h**; **h**, образующее буквосочетания) в следующих словах.

Cahier, cahute, cathédrale, chance, chaque, épithète, habit, hauteur, hier, hôpital,

hypothèse, orchestre, orthographe, physique, rhétorique, schéma, short, thé, théâtre, thème, théorie, trahir.

Упражнение 10. Переведите на французский язык русские слова, содержащие **х**, **г**. Произнесите полученные лексемы.

Архаичный, иерархия, орхидея, психология, схема, синхронный, техника, химия, хирургия, хлор, холера, хор, христианин, эхо;
география, герой, гимн, гимназия, гипотеза, гитара, горизонт, гуманизм, госпиталь.

Упражнение 10. Переведите на французский язык, передавая русское "**ф**" одним из следующих способов: **f**, **ph**, **th**.

Алфавит, арифметика, инфинитив, информация, метафора, миф, морфология, орфография, параграф, профессор, фаза, факультет, философия, фильм, фонетика, форма, фото, фраза, французский язык.

Упражнение 11. Перепишите слова, заменяя приведенный в транскрипции звук [f] буквами f, ff или ph.

A[f]aire, a[f]iche, a[f]luent., A[f]rique, atmos[f]ère, catastro[f]e, chau[f]age, dé[f]endre, di[f]érence, di[f]icile, élé[f]ant, en[f]ant, [f]armacie, [f]iloso[f]ie, [f]onétique, [f]ort, [f]ysique, pre[f]ixe, pro[f]ession, sym[f]onie, télé[f]one, triom[f]e.

Упражнение 12. Напишите по-французски.

Арифметика, архаичный, атеист, атлет, гипотеза, оркестр, орфография, орхидея, психология, Рейн, ритм, риторика, сердце, симпатичный, теория, термин, термометр, техника, филантроп, холера, хор, хронометр, чай, эпитет, эхо.

Упражнение 13. Замените транскрипцию посредством **t** или **th**.

A[t]ée, a[t]lète, an[t]ipa[t]ie, ca[t]ode, en[t]ousiasme, épi[t]ète, es[t]étique, hypo[t]èse, mé[t]ode, my[t]ologie, mys[t]ère., rhé[t]orique, sympa[t]ie, sys[t]ème, [t]ème, [t]éorie, [t]ermomè[t]re, [t]riomphe, [t]ypographe, [t]yran, zéni[t].

Упражнение 14. Подберите слова, в которых дважды встречаются графемы **th**, **ph**, **ch** или одновременно используются две из указанных графем.

Пример: thermophone, photogrphie.

Упражнение 15. Замените транскрипцию соответствующими буквами в следующих именах собственных.

[katrin], [kristin], [kristof], [ɛlɛn], [lə rɛ̃], [lə ron].

Упражнение 16. Перепишите текст, заменяя транскрипцию соответствующими буквами. (Упражнение может использоваться в качестве диктанта.)

J'étudie le français

Je [f]ais mes [e]tudes à la [f]aculté des langues [e]trang[ɛ]res. A la premi[ɛ]re année on prête une grande attention à l'[e]tude de la [f]onétique. Les [e]tudiants [f]ont conn[ɛ]ssance des di[f]érents [f]on[ɛ]mes du franç[ɛ]s, des voy[ɛl]s longues et br[ɛ]ves, ant[e]rieu[r]s et post[e]rieu[r]s, nas[al]s, ouv[ɛ]rtes et f[ɛ]rmées, des consonnes sourdes et sono[r]s, labi[al]s, dent[al]s, palat[al]s.

Quant à la gramm[ɛ]re, les [e]tudiants de la premi[ɛ]re année [e]tudient surtout la mor[f]ologie, c'est-à-di[r] les di[f]érentes [f]or[m]s des substantifs, des adjectifs, des verbes, des adverbes, des mots-outils. On conjugue les verbes au pr[e]sent, au [f]utu[r], au passé.

Nous a[p]renons aussi beaucoup de mots nouveaux, leur sen[s], leur or[t]ogra[f]e. Plus tard on va [e]tudier l'hstoi[r] du français, la l[ɛ]xicologie, la stylistique et d'autres disciplines.

3. Способы написания звука [i].

- [i] — буква **i** — livre, bibliothèque, il, etc.;
- буква **y** — в некоторых французских словах: pays, y, lys, Yves, Lyon; в словах греческого происхождения: hypothèse, polytechnique, synergie, système, syllabe, cycle, bicyclette, encyclopédie, hydrogène, analyse, synonyme, style;
- буква **î** — в словах île, dîner, huître, etc.;
- буква **ï** — в тех случаях, где необходимо расчленить устойчивые буквосочетания: égoïsme;
- ea, ee** — в словах, заимствованных из английского языка (leader, speaker, meeting).

Упражнение 17. Вставьте вместо точек буквы i, y, î, ï.

...le, ...m...ter, ...n...tial, anton...me, b...c...clette, d...ner, enc...clopédie, ét...mologie, f...n...r, h...stoire, héro...que, inst...tut, g...mnase, l...m...ter, l...ttérature, lex...cologie, max...mum, ph...losoph...e, ps...chologie, r...che, s...non...me, st...lo, sub...r, trah...son, p...ram...de.

Упражнение 18. Переведите на французский язык, обращая внимание на написание звука [i].

Анализ, антоним, героизм, гимн, гимназия, гримаса, диалог, динамизм, диплом, каприз, кризис, крик, лидер, Лион, лицей, митинг, омоним,

парализовать, пари, Пиренеи, привилегированный, примитивный, симпатия, симфония, синоним, система, спикер, стиль, типология, тиран, химия, цивилизация, цикл, цинизм, эгоист.

Упражнение 19. Замените транскрипцию [fi] буквами phi, phy, fi, ffi.

a[fi]rmer, a[fi]xe, am[fi]théâtre, as[fi]xie, biogra[fi]e, cela su[fi]t, [fi]lm, [fi]losophe, [fi]ltre, [fi]rme, [fi]sionomie, géogra[fi]e, méta[fi]sique, pré[fi]xe, su[fi]xe.

Упражнение 20. В следующих словах по теме « Учеба » замените транскрипцию буквами.

Géogra[fi]e [fi]sique, un [t]ème di[fi]cile, g[i]mnastique r[it]mique, un l[i]céen d[i]ss[i]pé, ass[i]miler les ma[t]ématiques, une di[si]pline [t]éorique, l'enseignement la[i]que, un s[i]s[t]ème [fi]loso[fi]que, une [fi]gure de rhé[t]orique, la [si]vilisation grecque, le d[i]plôme de l[i]cencié.

Упражнение 20. Найдите, объясните и исправьте ошибки в следующей студенческой работе. (Упражнение может использоваться в качестве диктанта.)

La vie des étudiants

Cette année Marie est entré à l'institut pédagogique. Elle est fidelle à la tradition de la famille et veut devenir professeure comme ses parents. Le métier de professeur est interessant mais difficile.

Marie fait ses étude à la faculté des langues étrangères. La vie des étudiants ne ressemble pas à la vie des écoliers. A l'institut on a deux semestres qui se termine par une session. Avant la session les étudiants ont beaucoup d'épreuves à subir et pendent la session ils doivent passer plusieurs examens. Après chaque session il y a des vacance.

Les étudiants ont non seulement des travaux pratiques mais ils fréquentent aussi des cours théoriques. Ils écoutent attentivement le professeur et prennent des notes. Les disciplines qu'on étudie à l'institut sont plus nombreuses et plus difciles qu' à l'école.

Les étudiants travaillent souvent dans la salle de lecture où ils ont à leur disposition des livres, des manuels, des dictionnaires, des encyclopédies. Chaque mois les étudiants touche une bourse.

Les étudiants qui sont venu d'autre villes logent dans le foyer.

LEÇON 4

Notre bibliothèque

TEXTE 4

La bibliothèque de notre institut est assez grande et riche. On trouve dans son fonds les livres les plus divers: œuvres complètes des écrivains russes et étrangers, romans historiques, romans de science-fiction, recueils de vers, fables, contes, manuels, dictionnaires, encyclopédies, différents journaux et revues, etc.

La salle de prêt se trouve au rez-de-chaussée, la salle des catalogues et des ouvrages bibliographiques est au premier étage. Tous les étudiants sont abonnés à la bibliothèque de l'institut. Pour prendre un livre dans la salle de prêt on doit montrer à la bibliothécaire sa carte de lecteur et lui dire le titre et le nom de l'auteur du livre désiré.

Ceux qui s'occupent du travail scientifique vont souvent dans la salle des catalogues où les livres sont classés par genres et par auteurs. Dans les fichiers se trouvent les fiches sur lesquelles sont indiqués l'auteur et le titre du livre, la date de sa parution, la maison d'édition, le chiffre du livre.

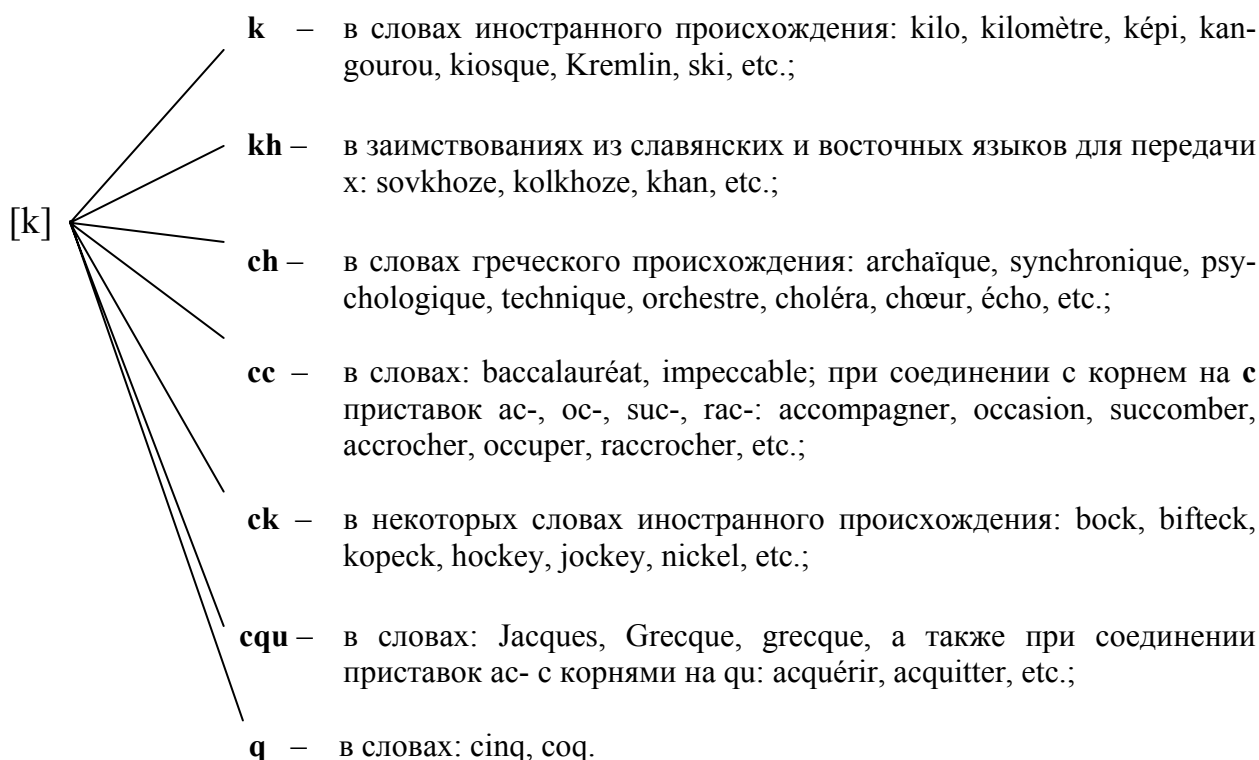
Plusieurs types de livres sont accessibles seulement dans la salle de lecture qui est aussi au premier étage. C'est une vaste pièce, claire et silencieuse. On y voit plusieurs rangées de tables. Le plancher est couvert d'un tapis. Au fond se trouvent des rayonnages pleins de livres.

Орфографический справочник

1. Способы написания звука [к]

- qu** – перед е, і, у: enquête, liquide. (Исключение: а) qu пишется перед а, о во всех формах глагола на -quer: nous attaquons, en attaquant. При этом в ряде случаев причастия и отглагольные существительные и прилагательные (adjectifs verbaux) могут иметь различное написание. Ср.:
- | <u>Participe présent</u> | <u>substantifs, adjectifs verbaux</u> |
|--------------------------|---------------------------------------|
| convainquant | convaincant |
| fabriquant | fabricant |
| provoquant | provoquant |
- б) некоторые слова с суффиксами -able, -age, -aire: remarquable, (in)attaquable, marquage, antiquaire и др. (Ср.: applicable, (in)explicable, praticable, blocage, apothicaire, bibliothécaire, etc.);
- в) слова: quatre и его производные; quartier, quart, quatorze, quarante (но: carré, carrefour); qualité, quant, quand, quantité, cinquante, quai, laquais, quorum, quotidien, pourquoi, quoi, turquoise;
- г) производные от aqua, équa с произношением [kwa]: aquatique, équateur, aquarelle, adéquat);
- c** – перед а, о, и, согласными: école, crayon, cube, cave, cœur, etc.;
- в некоторых случаях на конце слов: avec, lac, sac, sec, public (ж.р. publique), grec (ж.р. grecque), cognac, arc, parc, etc. В большинстве

остальных слов пишется -que: bibliothèque, optique.;
– все слова на -[k]ation: application, communication, etc.;



Упражнение 1. Объясните различное написание звука [k] в однокоренных словах.

Bibliothèque, bibliothécaire, bibliothéconomie;
pratiquer, praticable, pratiquement, pratiquant;
le public, la bibliothèque publique, publication;
communiquer, communication, communiquant, communicant;
barque, barcasse, débarquer, débarcadère, embarcation.

Упражнение 2. Определите морфологическую структуру следующих слов. Заполните пропуски посредством с, cc, qu, cqu.

A...ompaner, a...arelle, a...érir, a...rocher, a...tivité, a...umulateur, a...adémie, a...omplir, a...order, a...ordéon, s'a...outumer, o...asion, o...uliste, ra...ommoder.

Упражнение 3. Напишите звук [k] в начале слов нужным способом.

Une ...arte, un ...artier, un ...arrefour, ...apable, une ...antité, un ...atalogue, ...alme, un ...adeau, la ...alification, la ...arrière, le ...adre, un ...aillou, le ...acao, une ...estion, ...itter, un ...iosque, un ...ilomètre, le ...oléra, le ...orridor, ...otidien, le ...ontrôle, ...ommencer, un ...onte, la ...onquête, un ...opeck, un ...rayon, le ...remlin, un ...rime, la ...ronique.

Упражнение 4. Передайте звук [k] в середине слов одним из следующих способов: с, qu, ch, ck.

La le...ture, la bibliothé...aire, fré...enter, un or...estre, dé...rire, la te...nique, un é...ran, a...tuel, une en...ête, un fabri...ant, un li...ide, pour...oi, une publi...ation remar...able, le ni...el, la psy...ologie, un arti...le, un s...ieur, cin...ante, cha...un, le vain...eur.

Упражнение 5. Передайте звук [k] на конце слов нужным способом.

La musi... classi..., le be... du co..., un bifte... se..., cin... kope...s, un sa... magnifi..., une bibliothè... publi..., Ja... m'indi... un livre gre..., la culture gre..., une pipe tur..., le publi... tur..., dans cha... par..., il prati... la gymnasti... .

Упражнение 6. Напишите по-французски следующие производные от quatre, cinq.

Четыре, четырнадцать, сорок, четверть, квартал, квадратный; пять, пятый, пятьдесят.

Упражнение 7. Напишите следующие отглагольные формы, отглагольные существительные и прилагательные, передавая звук [k] нужным способом.

Remar[k]er, remar[k]able, une remar[k], nous remar[k]ons, vous remar[k]ez; appli[k]er, appli[k]able, une appli[k]ation, en appli[k]ant, il appli[k]a; fabri[k]er, un fabri[k]ant, en fabri[k]ant, la fabri[k]ation, une fabri[k]e, je fabri[k]e, nous fabri[k]ons; provo[k]er, une provo[k]ation, en provo[k]ant, une attitude provo[k]ante, nous provo[k]ons, ils provo[k]ent, un provo[k]ateur.

Упражнение 8. Напишите французские эквиваленты следующих слов:

экватор, квартал, аквариум, квалификация, антиквар, адекватный; колхоз, техника, холера, хор, эхо, характер, хамелеон, хан, хаос, хронология;

атака, оркестр, килограмм, академия, никель, Жак, грек, картон, публика, оказия, киоск, копейка, курс, физика, крик, фабрика, фабрикант, банк.

Упражнение 9. Замените транскрипцию [k] необходимыми буквами в следующих словах.

La [k]as[k]ette, le [k]ios[k]e, la te[k]ni[k]e, psy[k]ologi[k]e, une expérience [k]onvain[k]ante, la [k]riti[k]e, [k]el[k]es [k]ope[k]s, le [k]ara[k]tère, le [k]o[k], la [k]roni[k], la [k]on[k]ête, la [k]alifi[k]ation, la [k]ari[k]ature.

Упражнение 10. Найдите 5 ошибок, связанных с написанием звука [k], в следующих предложениях.

1. Dans notre quartier il y a cinq kiosques où l'on vend des journaux cotidiens. 2. Quand on entre dans la salle de catalogues on montre sa carte de lecteur à la bibliothécaire. 3. Quelques bibliothèques sont ouvertes au publique le dimanche. 4. Notre enquête montre que nos lecteurs préfèrent les romans historiques, les livres sur l'antiquité grecque, les contes. 5. Nous attendons de nouvelles publications de cet écrivain remarquable.

2. Написание е muet на конце слов после гласного звука

1. В глаголах произносимое е пишется после гласного на конце в том случае, когда является грамматической флексией: je crie, il publie.

2. В прилагательных е на конце после гласного является показателем женского рода: bleu (m) – bleue (f), nu (m) – nue (f).

3. В существительных женского рода, оканчивающихся на гласный звук, как правило, пишется е на конце. Напротив, существительные мужского рода пишутся без е. Так е никогда не пишется на конце существительных мужского рода, образованных от основы глаголов на -ier, -yer: crier – le cri, envoyer – un envoi, essayer – un essai, ennuyer – un ennui, etc.

С е пишутся существительные женского рода, оканчивающиеся на:

-ie: vie, scie (исключения: fourmi, merci, nuit, souris, brebis, perdrix). Ряд существительных мужского рода также имеет окончание -ie: amphibie, génie, incendie, parapluie и некоторые другие;

-aie: baie, chânaie (исключение: paix);

-oie: voie, sougoie (исключения: loi, foi (вера), fois (раз), croix, poix, voix). С е на конце пишется также существительное мужского рода le foie (печень).

-ue: rue, vue (исключения: bru, tribu, vertu);

-eue: lieue, queue;

-oue: roue, joue (исключение: toux);

-ée: vallée, fumée (исключения: clé и слова с суффиксом -tié (amitié, pitié, moitié, etc.)). Ряд существительных мужского рода также имеет на конце -ée. Это в основном слова греческого происхождения, которым в русском языке соответствуют существительные на -ей: apogée, athée, lycée, musée, mausolée, trophée. Остальные слова мужского рода оканчиваются на -é: café, dé, etc.

В словах женского рода, оканчивающихся на [te], -ée пишется только в том случае, когда t относится к основе: assiette – assiettée, dicter – dictée. Слова с суффиксом té (-eté; -ité) имеют на конце -é: bon – bonté, libre – liberté, avide – avidité, clair – clarté.

Упражнение 11. Выпишите следующие слова в две колонки в зависимости от их рода.

Incendie, pluie, parapluie, génie, vie, pie, poésie, scie, librairie, académie, encyclopédie;

fumée, lycée, musée, vallée, année, trophée, idée, rangée;

cri, pli, fourmi;

soie, proie, voie, foie, joie.

Упражнение 12. Употребите прилагательные, приведенные в скобках, в женском роде.

Une femme (poli), une personne (résolu), une fleur (bleu), une queue (infini), une amie (dévoué), une (joli) voix, une histoire (vrai), une douleur (aigu), une occupation (favori), une chambre (nu).

Упражнение 13. Определите корень следующих слов. Там, где необходимо, допишите **e**.

Bonté..., porté..., agilité..., santé..., monté..., activité..., dicté..., légèreté..., pureté..., clarté..., habilité..., sûreté..., variété..., nouveauté..., vérité..., beauté..., solidité... .

Упражнение 14. Проспрягайте письменно в настоящем времени изъявительного наклонения следующие глаголы I группы:

copier, oublier, tuer, publier, crier, avouer, nouer, remercier, jouer, lier, plier, prier, nier, étudier, créer.

Упражнение 15. Допишите правильное окончание в следующих глаголах I, II, III групп, употребленных в настоящем времени изъявительного наклонения:

il croi..., il voi..., il jou..., il fini..., je li... (un récit), il li... (les mains à un bandit), il résou..., il pai..., il sai..., il fai..., je parai..., je nettoï..., j'envoi..., je reçoï..., je doi..., il condui..., il fui..., il oubli..., il ri..., il pri..., il écri..., il cri..., il étudi..., je cré... .

Упражнение 16. Образуйте существительные, оканчивающиеся (в произношении) на гласный звук, от следующих глаголов:

appuyer - ..., abriter - ..., balayer - ..., ennuyer - ..., envoyer - ..., fumer - ..., incendier - ..., jouer - ..., oublier - ..., scier - ..., tousser - ..., vivre - ..., voir -

Упражнение 17. Допишите при необходимости **e** или другую букву. Отметьте случаи возможной омонимии. (Глаголы употреблены в упражнении в настоящем времени изъявительного наклонения.)

La jou..., la tou..., la bou..., le bou..., le cou..., le genou..., le clou..., la rou..., le goû..., le sou..., il avou..., il jou..., il bou..., surtou..., très dou...;

un habi..., un pli..., un incendi..., un cri..., une brebi..., une fourmi..., une plui..., une librairi..., une pharmaci..., une souri..., une nui..., une vi..., il vi... (à Moscou), un géni..., il s'enfui..., il réuni..., il se mari..., j'essui...;

un musé..., une pensé..., une idé..., un café..., un lycé..., une amitié..., une soiré..., une bouché...;

le foi..., la loi..., la croi..., la voi... ferrée, une voi... aiguë, un emploi..., un boi..., la joi..., une oi..., un endroi..., le droi..., le moi... de mai..., un roi..., le toi... d'une maison, étroi...;

la ru..., la revu..., la vertu..., il tu..., il su..., la bru..., le bu... .

Упражнение 18. Найдите 8 ошибок на конце слов в следующих предложениях.

1. Lucie recopit la bibliographie établit selon une méthode alphabétique. 2. Il étudie par cœur la fable de La Fontaine «La cigale et la fourmi». 3. Cet écrivain de génie oublie toujours son parapluie dans un café de la rue. 4. Sur le quai il y avait une grande queue devant un kiosque. 5. Je pris Marie de me montrer le musée. 6. En été on peut cueillir des champignons et des baies dans notre bois. 7. Jacques voit un grand incendi. 8. Dans la salle de lecture on aperçoit trois rangées de tables polis.

Упражнение 19. Запомните следующие омонимы. Употребите их вместо транскрипции в приведенных предложениях.

il paie – la paix

la lieue – le lieu

la boue – le bout

le foie – la foi – la fois

la voie – la voix – il voit

une plie (камбала) – il plie – un pli

il prie (prier) – le prix – il prit (prendre)

1. Une discussion consacrée à l'œuvre de Jules Verne, auteur des romans de science-fiction «De la Terre à la Lune», «Vingt mille [ljø] sous les mers» a eu [ljø] dans notre bibliothèque. 2. Il a longtemps marché sous la pluie et au [bu] de son voyage ses souliers et son pantalon étaient couverts de [bu]. 3. L'expression «n'avoir ni [fwa] ni loi» veut dire «n'avoir ni religion ni morale». Chaque [fwa] qu'il déjeunait au restaurant il commandait du pâté de [fwa]. 4. «Je [vwa] que votre travail est en [vwa] d'achèvement», a dit le professeur d'une [vwa] calme. 5. Dites-moi, je vous en [pri], qui a gagné le premier [pri].

3. Произносимое и произносимое “s” на конце слов

1. **S** на конце слов произносится в: atlas, vasistas, tennis, maïs, jadis, oasis, fils, autobus, processus, mars, mœurs, ours, laps, cosmos, os (singulier), sens.

2. **S** пишется, но не произносится:

- в целом ряде глагольных форм: tu parles, je (tu) finis, fais, prends, couds, fis, mis, pars, sers, mets, prenais, lisais, etc. ;
- во множественном числе существительных и прилагательных: table – tables, bon – bons, etc. ;
- в именах собственных: Versailles, Nîmes, Paris, Nantes, Charles, Georges, Jules, Jacques, Yves;
- в словах: ailleurs, après, près, progrès, congrès, dans, sans, hors, trois, très, dès, cypres, procès, succès, accès, plusieurs, cours, toujours, puis, puits, mets, abus, refus, jus, sous, fois, mois, pois, poids, corps, remords, fonds (d'une bibliothèque), temps, gars [gɑ], pouls [pu], tapis, ras, volontiers, dos, repos, héros, palais, frais, français, chinois (и в других прилагательных на -ais, -ois) mais, jamais и некоторых других.

Упражнение 20. Напишите приведенные существительные в единственном числе. Выпишите отдельно те из них, в которых: а) **s** сохраняется и произносится в единственном числе; б) **s** сохраняется, но не произносится.

Les fils et les filles, les congrès, les cours de stylistique, les puits, les nuits, les cris, les mois, les corps, les ours, les cœurs, les fonds de ces bibliothèques, les ennuis, les autobus, les temps, les accents, les tapis, les mets, les poids, les héros, les vasistas, les atlas, les dos, les palais, les bras, les faits, les loups, les récits, les sous, les mots.

Упражнение 21. Употребите данные в скобках глаголы в соответствующем лице présent, impératif или subjonctif.

(Donner)-moi un livre, s'il te plaît; (prendre) des notes, je t'en prie; tu (lire); je (vouloir); il faut que tu (se laver); je (écrire); tu (marcher); (expliquer)-moi cette règle, s'il te plaît; tu (revenir); il faut que tu (regarder) ce film; (attendre)-moi, je t'en prie; je (partir); tu (s'ennuyer); tu (finir); que (faire)-tu?; je (dormir); tu (mettre); je (se servir).

Упражнение 22. Все ли ошибки подчеркнуты в следующем тексте? Все ли подчеркнутое является ошибкой?

- Qu'est ce que tu prend?, demande Charles à son ami Yve quand ils entrent dans la salle de lecture.
- Je voudrais lire les nouvelles de Maurois.
- Prend, s'il te plaît, pour moi un roman d'aventure ou de science-fiction puisque je ne suis pas abonné à cette bibliothèque.
- Volontier. Je vois que tu préfèrere surtout les livres au sujet passionnant. Veus-tu que je prenne pour toi un livre de Juleverne?
- D'accord. Regardet! La bibliothécaire se dirige vers nous. Qu'est ce que tu cherchet?

- Je ne réussis pas à trouver ma carte de lecteur.
- Tiens, tu l'a laissé sur la table.
- Apporte-la, je t'en prie, Charles. Merci. Je crois que toi aussi, tu dois t'abonner à cette bibliothèque. Pense-y!

Упражнение 23. Переведите на французский язык.

Турецкий обычай, международные конгрессы, большой успех, интересная лекция, белый медведь, длинный отрезок (времени), сложный процесс, прямое и переносное значение, хороший парень, нормальный пульс, новый дворец, французский герой.

Упражнение 24. Употребите вместо [ε] на конце следующих слов -ès, -et, -ais или -ait:

apr[ε] le Congr[ε], se portr[ε] a un tr[ε] grand succ[ε], il lis[ε] beaucoup en franç[ε], il souffl[ε] un vent fr[ε], je conn[ε] ton frère cad[ε], il se ten[ε] pr[ε] d'un cypr[ε], Georges f[ε] de grands progr[ε], il m[ε] son nouveau compl[ε].

Упражнение 25. Замените транскрипцию [s] буквами -ce, -sse, -s, -se.

Le mois de mar[s], une far[s], la pla[s], le vasista[s], une ta[s] ba[s], je veux qu'il le fa[s], la bour[s], un our[s], la cour[s] à pied, il faut qu'il fini[s] de jouer au tenni[s], jadi[s], un autobu[s], il est Ru[s], le processu[s], la scien[s], le silen[s], le sen[s], la présen[s], il dan[s], il pen[s].

Упражнение 26. Переведите на французский язык.

1. Жюль, найди, пожалуйста, на карте атласа французские города Версаль и Нант. 2. В этом оазисе имеется несколько колодцев, растут кипарисы и кукуруза. 3. В марте месяце стоит хорошая погода. 4. Доступ в эту библиотеку свободный. Ее фонд успешно пополняется. 5. Вес тела, прилетевшего из космоса, достигает трех килограммов. 6. Георгий открыл форточку и ушел во дворец спорта. 7. После конгресса у участников было три дня отдыха.

Упражнение 27. Запомните следующие омонимы и употребите их в предложениях вместо транскрипции:

le fonds – le fond
 le puits – puis
 le poids – le pois
 dans – une dent
 le mois – moi
 une souris – je (tu) souris
 les fils [fis] (сыновья) – les fils [fil] (нити, провода)

le cours – la cour – je (tu) cours
sans – le sang – je (tu) sens

1. Après le [kur] de français je [kur] avec tout le monde dans la [kur] de l'école. 2. Je [sã] que ma main gauche est couverte de [sã]. Il a répondu à cette offense [sã] perdre son [sã] – froid. 3. Dites-moi, s'il vous plaît, quel est le [pwa] de ce pot de petits [pwa]. 4. Nous avons soif et nous avons trouvé un [puì] . [puì] nous nous sommes remis en route. 5. Au [fõ] de ce corridor se trouve une bibliothèque dont le [fõ] est assez riche.

Упражнение 28. Найдите и исправьте ошибки в следующей студенческой работе. (Упражнение может использоваться в качестве диктанта.)

Notre salle de lecture

Souvent après les cours les étudiants restent travailler dans la salle de lecture de l'institut. Ils montent au deuxième étage et entrent dans une vaste pièce avec plusieurs rangées des tables.

Vous présentez votre carte de lecteur à la bibliothécaire qui vous donne les livres nécessaires. Le fond de la salle de lecture est grand. On y trouve des livres russe et étrangers, des manuels, des romans, des contes, des récits, des nouvelles, etc.

A gauche se trouvent la salle des éditions périodiques où on peut lire des journaux cotidiens, hebdomadaires, des revues mensuelles.

Dans notre salle de lecture il y a toujours beaucoup de monde ce pourquoi il y a des étudiants qui préfèrent travailler à la bibliothèque municipale.

Leçon 5

Ma journée de travail.

TEXTE 5

Je suis étudiant de la faculté des langues étrangères. Ma journée de travail commence tôt. Mon réveille-matin sonne à sept heures. Je me lève vite et je fais ma gymnastique ce qui me prend un quart d'heure. Puis je vais dans la salle de bains et je fais ma toilette. Je me lave avec de l'eau froide, je me brosse les dents, je me peigne. Ensuite je m'habille et je vais dans la cuisine où ma mère prépare le petit déjeuner. Je prends une tasse de café au lait, un peu de saucisson, du pain beurré. Je remercie ma mère, je prends ma serviette et je m'en vais.

Les cours commencent à huit heures quarante et durent jusqu'à quatorze heures et quart, parfois jusqu'à seize heures. Après les cours pendant la grande récréation je déjeune à la cantine de l'institut. Souvent après les cours je travaille dans la salle de lecture de l'institut ou au laboratoire de la faculté. Le soir je rentre chez moi. Je me repose, je dîne, je fais mes devoirs. Je me couche d'habitude à 23 heures.

Pendant les sessions mon emploi du temps change beaucoup. Je travaille d'une façon plus intense pour bien passer mes examens.

Орфографический справочник

1. Способы написания звука [ɛ] (продолжение)

- [ɛ]
- ê** - в ряде слов вместо исчезнувшего **s** над **e** употребляется значок **^**: tête, fête, bête. Это написание часто проверяется чередованием типа fête – festival, bête – bestial. При отсутствии последующего **s** значок **^** сохраняется в производных словах: fête - fêter, tête – entêté. Исключения: bétail (bête), mélange (mêler), extrémité (extrême);
 - в прилагательных с суффиксом -être: champêtre;
 - в словах: fenêtre, arrêt, s'arrêter, conquête, enquête, prêter, prêt, etc.;
 - ei** - встречается перед -che, -ge, -gle, -gne, -me, -ne, -re: beige, neige, seigle, peigne, se peigner, seigneur, peine, pleine, reine, treize, seize. **Ei** сохраняется в производных словах за исключением: pénible (peine), régner (reine), plénitude (pleine);
 - ay, ey** - в заимствованных словах: hockey, jockey, trolley, volley-ball, tramway;
 - во французских словах: pays, paysan, abbaye;
 - в глаголах на -ayer, -eyer: il paye, il grasseye.

Написание звука [ɛ] на конце слов

- aid** : в прилагательном laid;
- aie** : в существительных женского рода: taie, baie, plaie (исключения: forêt,

	paix). В существительных мужского рода пишется ai: mai, balai, essai;
-ais	: palais и т.д. (см. урок 4)
-ait	: в fait и в его производных (bienfait, défait, parfait, etc.); в trait и его производных (abstrait, distrait, extrait, portrait, etc.); в lait, souhait; в формах глаголов на -aire и некоторых других глаголов: il fait, il se tait, il extrait, il sait, il hait (haïr), qu'il ait (avoir);
-et	: в существительных и прилагательных мужского рода с уменьшительным суффиксом -et: jardinet, poulet, poret; в словах: alphabet, décret, guichet, pamphlet, robinet, sommet;
-êt	: в словах: arrêt, forêt, intérêt, prêt; в некоторых глагольных формах: il vêt;
-air	: в существительных мужского рода: air, éclair, flair, pair; в существительном женского рода chair (плоть, мясо); в прилагательных: clair, (im)pair;
-aire	: в существительном мужского рода maire, в существительных мужского рода с суффиксом -aire: locataire, propriétaire, milliardaire, militaire, dictionnaire, libraire, populaire; в словах, употребляющихся как в мужском, так и в женском роде: bibliothécaire, secrétaire; в существительных женского рода: affaire, chaire (кафедра), grammaire, raïre; в большинстве прилагательных обоих родов: linéaire, populaire, militaire; в инфинитивах глаголов 3 группы faire, plaïre, etc., в некоторых других формах глаголов 1 группы на - aïrer: il éclaire, etc.;
-ère, -ière	: в существительных женского рода с суффиксами - ère, - ière: crémière, fermière, ouvrière, héritière, etc.; в существительных женского рода, где - ère, - ière не являются суффиксом: artère, colère, mère, misère, sphère, bière, frontière, lumière, manière, matière, poussière, prière, rivière, etc.; в прилагательных обоих родов: adultère, austère, éphémère, sévère, sincère; в словах: arrière, derrière, guère, naguère; в прилагательных женского рода fière, chère; в существительных мужского рода: caractère, cratère, critère, frère, ministère, mystère, père, hélicoptère, etc.;
-er (с производимым г)	: в прилагательных: amer, cher, fier; в существительных мужского рода: cancer, enfer, fer, hiver, ver; в существительных женского рода: mer, cuiller; в наречии hier;
-erd, -erf, -ers, -ert	: nerf, tiers, vers, envers, travers, univers, il perd, concert, couvert, dessert, désert, vert, il sert, je (tu) sers, il a ouvert, offert, etc.

Упражнение 1. Выпишите из текста 5 все слова со звуком [ɛ], распределяя их в колонки в зависимости от способа передачи [ɛ].
Выполните аналогичное задание со следующими словами:

semaine, peine, chaise, chêne, neige, pêche, mêler, beige, pays, conquête, trolley, taie, secret, essai, cadet, maître, fenêtre, respect, naître, coquette, arrêt, toilette, misère, chaire, fête, se peigner, jockey, serviette, rivière, fer, treize, balai, ballet, reine, tête.

Упражнение 2. Замените [ɛ] посредством ê, ei, ey или ai, ay.

Emp[ɛ]cher, un extr[ɛ]t, se p[ɛ]gner, la t[ɛ]te, le hock[ɛ], la n[ɛ]ge, s[ɛ]ze, une for[ɛ]t, les travaux champ[ɛ]tres, un intér[ɛ]t, la conqu[ɛ]te, pr[ɛ]ter, un troll[ɛ], la r[ɛ]ne, le s[ɛ]gneur, le tramw[ɛ], b[ɛ]ge, une tasse pl[ɛ]ne, une fen[ɛ]tre, s'arr[ɛ]ter.

Упражнение 3. Переведите на французский язык.

Популярный праздник, некрасивая голова, гордая королева, строгий характер, превосходный портрет, искренний интерес, кафедра французского языка, рассеянный вид, откровенный мэр, секретная область (сфера), горькая тайна, зеленый камень, дорогая ложка, светлая оранжерея, нечетное число, абстрактная материя, военный вертолет, пустынная долина, английская грамматика.

Упражнение 4. Замените транскрипцию [ɛ] необходимыми буквами.

1. Il ouvre la fen[ɛ]tre et f[ɛ]t sa gymnastique. 2. En hiv[ɛ]r quand il y a beaucoup de n[ɛ]ge je me prom[ɛ]ne souvent dans la for[ɛ]t. 3. J'ai de la p[ɛ]ne à ouvrir le robin[ɛ]t. 4. Elle se l[ɛ]ve à s[ɛ]pt heures. 5. Je prends un v[ɛ]tre de l[ɛ]t. 6. Quand il y a beaucoup de monde à l'arr[ɛ]t du troll[ɛ], je vais à la m[ɛ]son à pied. 7. Dans la cantine je choisis les m[ɛ]ts et je p[ɛ]e à la c[ɛ]sse. 8. Je mange du poul[ɛ]t. 9. Mes parents conn[ɛ]ssent bien mes intér[ɛ]ts. 10. Je bal[ɛ]e ma chambre.

Упражнение 5. Употребите aïx, aïe, êt, et, ey, ai, ait, ès или ais вместо многоточия на конце слов.

Cueillir des b...s dans la for...t, acheter un carn... de tick...s dans un troll..., sauvegarder la p..., une pl... saignante, le mois de m..., un extr... du décr..., un vif intér..., faire des progr..., avoir acc... à tous les secr...s, un tr... d'union, un suj... concr..., jam... de la vie, l'alphab... franç..., avoir beaucoup de succ..., un jardin..., le pal... de Justice, publier un ess... .

Упражнение 6. Замените транскрипцию в глагольных формах соответствующими буквами:

a) 1. Ma mère me s[ɛr] du thé. 2. Mon ami me s[ɛr] la main. 3. Tu p[ɛr] beaucoup de temps. 4. Une lampe écl[ɛr] ma table. 5. Il préf[ɛr] travailler le matin. 6. Ils s'arrêt[ɛr] devant la porte. 7. Je ne veux pas f[ɛr] ma gymnastique aujourd'hui. ;

b) 1. Le soir je f[ɛ] mes devoirs. 2. Ma sœur m[ɛ] sa robe, moi aussi, je me v[ɛ]. 3. Il p[ɛ] cher sa chambre. 4. J'ess[ɛ] mon nouveau costume. 5. Conn[ɛ]-tu mon frère? 6. Tu te t[ɛ] tout le temps et cela ne me pl[ɛ] pas. 7. J'adore mes voisins mais ma femme les h[ɛ]. 8. Il al[ɛ] souvent à la bibliothèque où il lis[ɛ] des livres et pren[ɛ] des notes. ;

c) 1. Elle se p[ɛ]gne devant un miroir. 2. En été je me b[ɛ]gne souvent dans notre rivière. 3. Pendant la nuit le silence r[ɛ]gne dans ma chambre. 4. Mon frère est professeur, il ens[ɛ]gne la littérature. 5. Il faut que tu ét[ɛ]gnes la lumière. 6. C'est mal que votre fils se pl[ɛ]gne souvent de ses copains. ;

d) 1. Ils se m[ɛt] à table. 2. Pierre, ach[ɛt] du pain, s'il te plaît. 3. Il j[ɛt] sa serviette sur le divan. 4. Que f[ɛt]-vous à l'école? 5. Quand f[ɛt]-tu ton anniversaire? 6. Pr[ɛt]-moi ton dictionnaire. 7. Je regr[ɛt] qu'elle perm[ɛt] tout à son fils. 8. J'arr[ɛt] un taxi. 9. Ma mère me rép[ɛt] qu'elle m'attend. 10. Je vous souh[ɛt] une bonne fête. 11. Le bébé t[ɛt] le lait. ;

e) 1. Mon frère est sportif. Il s'entr[ɛn] chaque jour. 2. Ils pr[ɛn] leurs parapluies. 3. Je me prom[ɛn] dans le parc. 4. Elle se g[ɛn] parce qu'elle est timide. 5. Il faut que tu appr[ɛn] cette règle. ;

f) 1. Les cerises me pl[ɛz]. Elles p[ɛz] un kilo. 2. Dans le trolley je c[ɛd] ma place à une vieille et je l'[ɛd] à s'asseoir. 3. En hiver il n[ɛg]. 4. Les enfants abr[ɛg] souvent les mots. 5. Au mois de janvier il g[ɛl] à pierre fendre. 6. Ma mère m'app[ɛl] de la cuisine où elle p[ɛl] les pommes de terre. 7. Le matin je me pr[ɛs]. Je l[ɛs] la porte ouverte. 8. Ma sœur ne c[ɛs] pas de bavarder. Je lui demande un peu de silence. Elle b[ɛs] la voix. Mes paroles la bl[ɛs].

Упражнение 7. Напишите вместо многоточия ai, e или aî, ê.

Un alphab...t, un bienf...t, un robin...t, un extr...t, un guich...t, un portr...t, un souh...t, une for...t, le l...t, je suis pr...t, un tr...t, un arr...t, il conn...t, il m...t, il f...t.

Упражнение 8. Расставьте при необходимости нужные значки в однокоренных словах.

Fête : festival, feter, festin ;

bête : betement, bestial, betise, betail ;

tête: tetard, enteté;

arrêter: arrestation, arret, il s'arrete;

extrême : extremement, extremité, extremal ;

maître : maitresse, maitrise, maitriser ;

chaîne : chainon, enchainer, déchainer ;

connaître : connaissance, je connais, il connait, je connaitrai, nous connaissons, nous connaissons.

Упражнение 9. Допишите при необходимости -e или -ge на конце слов.

Une pier..., l'enfer..., un ver... de lait, un dictionnair..., le mair... de Paris, un éclair..., se tair..., en hiver..., une affair..., la grammair..., une pair... de gants, la chair... des langues étrangères, la guer... .

Упражнение 10. Замените транскрипцию [ɛr] посредством er, ère, air, aire, erre, ert.

1. Cette fermi[ɛr] a un [ɛr] très sév[ɛr]. 2. Les p[ɛr]s d'Anglet[ɛr] entr[ɛr]ent dans le minist[ɛr] des aff[ɛr]s étrang[ɛr]s. 3. Cette étag[ɛr] est couverte de poussi[ɛr]. 4. Pour pl[ɛr] au propriét[ɛr] les locat[ɛr]s tâchent de f[ɛr] moins de

bruit. 5. La m[εr] se met souvent en col[εr] parce qu'elle a un caract[εr] très fi[εr]. 6. Le p[εr] explique à ses enfants ce myst[εr] d'une mani[εr] très cl[εr]. 7. Mon fr[εr] est spécialiste dans la sph[εr] milit[εr]. 8. Ce milliard[εr] souffre d'un canc[εr]. 9. Le libr[εr] nous a off[εr] un bon dictionn[εr]. 10. Au lieu du dess[εr] on nous s[εr] de la bi[εr]. 11. Au milieu de ce dés[εr] il y a une oasis verte.

Упражнение 11. Remplacez les mots en gras par des adjectifs masculins terminés par [εr], en utilisant les lettres indiquées.

Cl..., am..., liné..., fi..., auste..., sév..., ch..., imp..., popul..., contr..., rectangul..., sinc..., second..., prim..., ordin... .

Упражнение 12. Écrivez dans des colonnes séparées : 1) les noms et les adjectifs masculins ; 2) les noms et les adjectifs féminins ; 3) les mots qui ont la même forme pour les deux genres.

Essai, air, grammaire, plaie, affaire, éclair, flair, baie, balai, auxiliaire, claire, secrétaire, éphémère, fière, sincère, bibliothécaire, amère, impaire, contraire, cher.

Упражнение 13. Indiquez le sens des mots suivants qui ont des homonymes. Rédigez une phrase avec chacun d'eux :

air – aire – ère – (il) erre
balai – ballet – (il) balaie
chaîne – chêne
chair – chaire – cher – chère
faire – fer
faîte – faites – fête
guère – guerre
maire – mer – mère
maître – mètre
pair – paire – père – (il) perd
plaine – pleine
taire – terre
trait – très

2. Некоторые способы написания звука [s]

- [s]**
- с** - перед **е, i, у**. Часто проверяется соответствием русским **ц, к**: сirque – цирк, сentre – центр, сinéma – кино, сétembre – декабрь и т.д. Русскому «с» соответствует, как правило, **s**: signal – сигнал, september – сентябрь, signification – инверсия (исключения: annonce, centimètre, pièce, grimace, romance, trace, sigare, actrice и другие с суффиксом –trice).
Буква **с** проверяется также чередованием [t] - [s], [k] - [s]: méchant – méchanceté, agent – agence, physiqe – physicien, pratice – praticien;
 - ç** - перед **а, о, и** для сохранения звука [s]: France – français, commencer – commençons и т.п. В словах çа, leçon, garçon, maçon, façon;
 - ss** - между гласными: basse, classe, connaissance, poétesse, etc. Исключения: слова с приставками на гласный (a-, entre-, contre-, mono-, etc.), где [s] передается также, как в исходном слове: asymétrie, contresens, entresol, monosyllabe;
 - sc-** в словах: sceau (печать), scie, descendre, ascenseur, fasciner, piscine, susceptible, science, conscience (sc часто проверяется соответствием русским буквам **сц**: discipline – дисциплина, scène – сцена и т.д.); в суффиксах: -scent, -scence, -scible (convalescence, adolescence, etc.);
 - х** - в словах: soixante, Bruxelles, dix, six.

Написание [s] в суффиксах и окончаниях

- **ace** : в большинстве прилагательных: tenace, efficace etc. (Исключения: прилагательные с уничижительным суффиксом -asse: bonasse, blondasse; прилагательные basse, lasse, grasse, crasse, в которых -asse не является суффиксом); в существительных audace, race, trace; в глаголах agacer, effacer, menacer, placer, tracer, etc. (il agace, il efface, etc.);
- **asse** : в ряде прилагательных (см. выше); в существительных brasse, chasse, masse, (im)passé, tasse; в глаголах chasser, embrasser, passer, etc.; в глаголах с уничижительным суффиксом -asser: rêvasser;
- **ance** : в distance, élégance, chance;
- **anse** : в существительных danse, transe; в глаголах il panse (перевязывает), il danse;
- **ence** : в absence, agence, conscience, différence, fréquence и многих других;
- **ense** : в существительных: défense, offense, récompense; в прилагательных: dense, immense, intense ; в глаголах: il pense, offense, dépense (и других на - pense);
- **esse** : в существительных, обозначающих лиц женского пола (comtesse, poétesse, etc.), качество, состояние (jeunesse, vieillesse);
- **èce** : в espèce, pièce, pièce; в формах глаголов dépiécer, rapiécer;
N.B. express
- **ice** : в большинстве существительных мужского рода: artifice, édifice, service, etc. (Исключения: narcissé, suisse); в существительных женского рода с суффиксом -trice (actrice, directrice) и некоторых других: avarice, justice, etc.; в прилагательных обоих родов: factice, propice, etc.;
- **isse** : в существительных женского рода cuisse, esquisse, saucisse, etc.; во всех глаголах (например: tapisser), кроме épicer, policer;

- **osse** : в *bosse, brosse, grosse, il endosse*;
- **oce** : в *négoce, pose*; в прилагательных *atroce, féroce, précoce*;
- **auce** : в *sauce*;
- **ausse** : в *hausse, fausse* (от *faux*), *il chausse*;
N.B. *os* [os]
- **ousse** : во всех словах (например, *mousse, il repousse*), кроме *douce* (от *doux*), *pouce, il courrouce*;
- **erse** : в *averse, traverse, inverse, diverse, il traverse, il verse*;
- **erce** : в *commerce, il berce, il exerce, il perce*;
- **ourse** : в *ourse* (медведица), *course, bourse*;
- **ource** : в *source, ressource*.
В окончаниях глаголов 2 группы пишется *c* (*éclaircir, noircir, etc.*), кроме *épaissir, grossir, réussir*.

Упражнение 14. Употребите там, где это необходимо, значок *cédille*.

Il a reçu, nous plaçons, vous placez, il commença, je recois, nous recevons, ils lancèrent, nous prononçons, nous prononcâmes, ils s'efforcent, ils aperçurent, il recommence, tu annonças, je lançai, il apercevait, nous avançons, vous forcâtes, il berça, elle berçait, nous exerçons, vous percez.

Упражнение 15. Употребите вместо транскрипции [s] буквы *ss* или *c* или *ç*.

Ils gro[s]i[s]ent, nous réu[s]i[s]ons, ils fini[s]ent, vous élargi[s]ez, ils po[s]èdent, nous rougi[s]ons, il embra[s]e, il ce[s]ent, vous m'aga[s]ez, elle mena[s]e, je cha[s]e, ils réagi[s]ent, elle me pre[s]e, nous effa[s]ons, ils tapi[s]ent, elle bro[s]e, je pou[s]e, nous bâti[s]ons, il endo[s]e.

Упражнение 16. Найдите 4 ошибки, связанные с написанием [s], в следующих предложениях.

1. Je traverse la rue. 2. Verse-moi un peu d'eau. 3. La mère berse son enfant. 4. Il s'efforce de ne pas s'endormir. 5. Elle a offensé son voisin. 6. On m'a annoncé une bonne nouvelle. 7. Tu dépense beaucoup d'argent. 8. Il faut que tu fasses cet exercice. 9. Elle a bien dansé cette valse. 10. Elle a dépensé une somme immense.

Упражнение 17. Напишите формы женского рода следующих существительных и прилагательных.

Un ours, un directeur, un chanteur, un poète, un comte, un prince, un duc, un Suisse, un maître, doux, bas, faux, roux.

Упражнение 18. Переведите на французский язык.

Концерт, концепция, консервы, процент, сцена, дисциплина, пинцет, гримаса, масон, раса, трасса, пьеса, романс, шанс, соус, сервиз, ресурсы, коммерция, кинематография, дистанция, сигарета.

Упражнение 19. Заполните многоточие в начале, в середине, в конце слов буквами ç, ss, s, c, sc, x.

....ience, ...ens figuré, ...élèbre, ...ynique, ...yllabe, ...iel, ...igarette, ...élibataire, se ...entir bien, ...ynonyme, ...ivilisation, ...ilence, ...inquême, la page numéro ...ent, ...erise, ...emestre, ...ympathie, ...érémonie, ...éance, le ...entre de la ...ité, ...ans ...esse, ...ième, ...érie, ...ignal, ...ystème, ...eptième, ...irque, ...ituation, ...iffler, ...imple, ...ecret, ...econde, ...ervice, ...erviette, ...ie, ...eptembre, ...à et là, ...il;

de...endre, soi...ante, nous avan...ons, nous pa...ons, vous connai...ez, il bro...a les dents, cla...er, di...ipline, exer...i...e diffi...ile, ab...ence de la con...ience, académi...ien, de...ert, de...iner, a...i...ter, a...urer, a...ymétrie, le...on, contre...ens, physi...ien, moto...yclette, anti...o...ial, mono...yllabique, Bru...elles, entre...ol, a...en...eur, de...ervir la table, a...imiler, pi...ine, adole...ent, per...onne, dé...embre, dé...entraliser, dé...imètre;

hau...e des prix, sour...e, Grande Our...e, pou...e, il repou...e, bour...e, bro...e, ressour...e, no...e, sau...e, dou...e, il chau...e du 42, servi...e, sauci...e, poli...e, pain d'épi...e, justi...e, jeune...e, poète...e, dépen...e, absen...e, scien...e, dan...e, balan...e, chan...e, distan...e, silen...e, ra...e, ta...e, grâ...e, vacan...es, précoc...e, vieille...e, les tra...es de la cra...e, terra...e, édifi...e, narcis...e, capri...e, avari...e, esqui...e, noble...e.

Упражнение 20. Подберите с помощью словаря, настоящих упражнений и т.д. как можно больше слов, в которых звук [s] встречается дважды, трижды и передается различными способами, например: service, narcisse, cesser, saucisson, société, etc.

Упражнение 21. Переведите на французский язык.

1. Утром я ел сосиски, сливочный сыр, выпил чашку кофе и стакан вишневого сока. 2. На обед нам подали вермишелевый суп, рыбу в томатном соусе, салат из редиса, чай с лимоном, сахаром и пряником. 3. Купи, пожалуйста, колбасы и консервов. 4. Я налил себе стакан лимонада. 5. Дай мне, пожалуйста, еще тарелку супа. 6. Вечером мы были на концерте. На сцене знаменитая актриса пела песни и романсы, танцевала. 7. Отец моей племянницы – физик. В детстве, отрочестве, в юности и старости он был дисциплинированным человеком. 8. В свои семьдесят шесть лет этот академик холост. 9. Этот процесс оказывает огромное влияние на сознание французов.

Упражнение 22. Замените транскрипцию соответствующими буквами.

Il p[ã]s à la récomp[ã]s, elle p[ã]s ma plaie, le s[ã]s de ce mot, la prés[ã]s et l'abs[ã]s, une forêt imm[ã]s, la circulation int[ã]s, la différ[ã]s, l'autob[ys], un expre[s], l'injusti[s], le tenni[s], l'oasi[s], une actri[s], le père et le fi[s], le vasista[s], un en[sã]ble, une chan[s]on, nous d[ã]s ons, nous comm[ã]s ons, nous dépla[s]ons, elle pronon[s]a, elle annon[s]a, elle off[ã]sa, nous éclair[s]i[s]ons, nous noir[s]i[s]ons, le m[ã]songe, la Fran[s] et les Fran[s]ais, un gar[s]on, un commer[s]ant per[s]an, inver[s]ion, nous ber[s]ions, nous ver[s]ions, nous exer[s]ons, nous per[s]ons, les con[s]erves, le con[s]ert, le pin[s]e-nez, la per[s]e-neige, la dist[ã]s, l'élég[ã]s, la sci[ã]s, l'influ[ã]s, la fréqu[ã]s, la sour[s], la for[s], la bour[s], l'aver[s], le commer[s], cor[s], la cour[s], mer[s]i, à la page di[s], l'exist[ã]s, la convale[sã]s.

Упражнение 23. Заполните многоточие словами противоположного значения.

Une maison haute – une maison ..., une idée vraie – une idée ..., l'eau salée – l'eau ..., une figure symétrique – une figure ..., un mariage tardif – un mariage ..., une joie naturelle – une joie ..., l'ordre des mots direct – l'ordre des mots ..., il finit – il ..., il attire – il ..., il monte l'escalier – il ... l'escalier, il est présent – il est ..., il blanchit – il

Упражнение 24. Переведите следующие словосочетания на французский язык.

Освободительная армия, лживое обещание, рыжая девушка, эффективное средство, провокационный вопрос, интенсивное движение, Большая Медведица, трудное детство, пресная вода, белобрысый юноша.

Упражнение 25. Запомните следующие омонимы. Составьте предложения с каждым из них:

persan – (en) perçant
 le pouce – il pousse
 sept – cette
 grasse – la grâce
 la graisse – la Grèce
 la Perse – il perce
 le sang – cent – il sent
 sa – ça – çà (et là)
 la Seine – saine – la scène
 seau – sceau – sot.

3. Способы написания звука [j]

- [j]
- i – в *ïambe* = **ïambe** ; **ямб**, *faïence*, *taïga* и др. (См. урок 2);
 - i – в большинстве случаев *iode*, *hier*, *cahier*, *crier*, *cendrier*, *plier*, *ouvrier*, etc.;
 - в глагольных окончаниях *-ions*, *-iez* (иногда после *y*): *nous marchions*, *nous essuyions*, *nous riions*, *vous oubliez*, *vous finissiez*, *que vous payiez*, etc.;
 - y – между гласными в *au*, *eu*, *ou*, *ouy*, где *y* считается за два *i*: *payer*, *crayon*, *vous essuyez*, *nous essuyons*, etc. В глаголах на *-ouer*, *-uier* звук [j] исчезает перед *e muet*: *il emploie*, *j'essuierai*. Для глаголов на *-auer* это правило факультативно: *il paie* [pɛ] или *il paye* [pɛj]. В глаголе *grasseyer* всегда пишется *y*. Аналогичные явления наблюдаются в ряде глаголов 3 группы и в отглагольных существительных: *nous voyons*, но *ils voient*; *tutoiement*, *grasseyement*, *paiement* или *payement*;
– в словах *Lyon*, *yacht*, *yaourt*, etc.;
 - il – только в конце слов. В существительных и прилагательных мужского рода: *conseil*, *vermeil*, *travail*, *sommeil*, etc. Исключения: *le réveille-matin*, *le porte-feuille*, *le mille-feuille*.
 - ill – в середине слов или перед *e muet*. В существительных и прилагательных женского рода, в глагольных формах: *médaille*, *vermeille*, *il travaille*, etc.

Написания -ier, -iller, -illier, имеющие одинаковое произношение:

- **ier**: в глаголах *crier*, *oublier*, *plier*, *publier*, etc.; в существительных с суффиксом *-ier*, обозначающих деятеля (*fermier*, *ouvrier*), или предмет (*cendrier*, *encrier*);

- **iller**: в глаголах *griller*, *bâiller*, *conseiller*, (в *présent de l'indicatif*: *je grille*, *je bâille*, etc.); в глаголах с суффиксом *-ailler* (*criailler*, *écrivaitter*); в словах *conseiller*, *oreiller*, *cuiller*;

- **illier**: -в *médaillier*, *groseillier*, *aiguillier*, *serpillière*.

Упражнение 26. Выпишите следующие существительные в две колонки в зависимости от их рода.

Abeille, *accueil*, *appareil*, *bétail*, *bouteille*, *canaille*, *cercueil*, *conseil*, *corbeille*, *deuil*, *écureuil*, *éventail*, *fauteuil*, *grille*, *groseille*, *médaille*, *merveille*, *muraille*, *œil*, *orgueil*, *paille*, *rail*, *rouille*, *seuil*, *sommeil*, *travail*.

Упражнение 27. Распределите следующие слова в пять колонок в зависимости от способа написания звука [j].

Hier, la veille, crayon, faïence, conseil, grille, bataille, paysan, yacht, travail, réveille, cahier, feuille, gentille, yougoslave, iode, employé, sommeil, yoga, clairvoyance, encrier, papier.

Упражнение 28. Произнесите и протранскрибируйте следующие слова.

Accueil, aiguille, ail, aile, que j'aïlle, ailleurs, avril, billard, cil, civil, cuiller, fil, file, fille, fils, fusil, fusiller, gentil, gentille, mil, milliard, million, outil, outil, profil, serpillière, sourcil, sourciller, tranquille, utile, ventiler, ville.

Упражнение 29. Напишите в imparfait глагольные формы, данные в présent.

Je crie – je ..., nous crions – nous ..., tu étudies – tu ..., vous étudiez – vous ..., je crée – je ..., nous créons – nous ..., tu paies – tu ..., nous payons – nous ..., je nettoie – je ..., vous nettoyez – vous ..., tu vois – tu ..., vous voyez – vous ..., je ris – je ..., nous rions – nous

Упражнение 30. Протранскрибируйте следующие глагольные формы. Объясните их написание. Приведите инфинитив.

Nous lions, nous oublions, nous criions, nous essuyions, nous croyions, vous criez, vous criiez, vous croyez, vous croyiez, nous grillons, nous grillions, vous conseillez, vous conseilliez, vous écrivaillez, vous écrivaillez, vous riiez.

Упражнение 31. Замените транскрипцию в инфинитивах глаголов I группы посредством -er или -iller.

Bri[je], cri[je], conse[je], trava[je], sourci[je], bâ[je], gri[je], fou[je], pri[je], éparpi[je], multipli[je], oubli[je], sci[je], habi[je], fusi[je].

Упражнение 32. Переведите на французский язык.

Мы смеялись; я вытираю; ты подметаешь; мы употребляем; мы скучали; мы пилили; мы изучали; умножать; умножь; работай; давайте крикнем; нужно, чтобы мы не забыли; мы считали; употреби; не хмурься; давайте попытаемся; я хочу, чтобы вы выучили; они забудут; он грассирует; удивительно, что вы скучаете; жалею, что вы не работаете; мы кричали; я выучу; мы подметим и вытрем; нужно, чтобы мы посоветовали; ты заплатишь; вы умножите; мы обращались друг к другу на ты.

Упражнение 33. Замените транскрипцию соответствующими буквами.

J'ai somme[j], au seu[j] de la maison, Léon Tolsto[j], une jeune fi[j] genti[j], une chose pare[j], un visage verme[j], une joue verme[j], un conse[j], il y a de

l'encre dans l'encri[je], vous essuy[je] avec une serpi[jɛr], une ore[j], un ore[je], un év[je], un pomm[je], un cr[ɛj]on, un c[aj]er, ta[j]ga, une méda[j], de la pa[j], [j]ode, [j]ambe, h[j]er, a[j]eurs.

Упражнение 34. Напишите по-французски.

Медаль, бутылъ, деталь, портфель, апрель, февраль, июль, вермишель, профиль, патруль, стиль, автомобиль, параллель, акварель, Эмиль, Лилль.

Упражнение 35. Образуйте существительные от основ следующих глаголов.

Travailler – le ..., conseiller – le ..., réveiller – le ..., fusiller – le ..., crier – un ..., ciller – un ..., sourciller – un ..., oublier – l'..., accueillir – un ..., tutoyer – le ..., recueillir – un ..., batailler – une ..., s'habiller – un

Упражнение 36. Замените [j] соответствующими буквами в однокоренных словах.

Bata[j], bata[j]er, bata[j]on;
trava[j]er, trava[j]ons, trava[j];
Déta[j]er, deta[j];
conse[j]er, conse[j], le conse[j]er, la conse[j]ère;
patrou[j], patrou[j]er, patrou[j]eur;
méda[j]er, la méda[j], le méda[je];
réve[j]er, le réve[j], le réve[j]-matin, le réve[j]on;
bri[j]er, bri[j]ant, bri[j]amment.

Упражнение 37. Напишите: а) существительные во множественном числе, б) прилагательные в мужском роде:

а) le travail – les ..., un détail – des ..., une médaille – des ..., un conseil – des ..., un vitrail – des ... ;

б) une ville tranquille – d'un œil ..., une fille gentille – un fils ..., une chose pareille – un objet ..., une joue vermeille – un visage ..., une tâche difficile – un exercice

Упражнение 38. Переведите на французский язык.

«Мама, я хочу спать. Не забудь разбудить меня завтра в 7 часов: мой будильник не работает». Мать будет Петра. Он просыпается, зевает. «Советую тебе сделать зарядку», - кричит мать с кухни. Но Петр не следует ее совету. Он пытается снова положить голову на подушку. «Нужно, чтобы ты пошел в ванную и умылся», - говорит мать. Петр умывается, берет полотенце и вытирается. На кухне он берет фаянсовую чашку и пьет кофе. После завтрака он кладет в портфель карандаши и тетради и уходит.

Упражнение 39. Remplacez la transcription par les lettres nécessaires.

Cha[k] matin je me rév[εj] à [sε]pt heures. Je me l[ε]ve et je f[ε] ma gymnasti[k]. Ensuite je f[ε] mon lit et je [k]ours dans la [s]alle de bains. Je me lave ave[k] du [s]avon, je me bro[s]e les dents ave[k] de la pâte dentifri[s]e, je m'essuie ave[k] une [s]erviette. Je m'habi[j] et je vais dans la [k]uisine. Je mange [k]el[k]es [s]au[s]i[s]es, je prends une ta[s]e de thé ave[k] du [s]u[k]re et du [s]itron. Apr[ε] cela je prends ma [s]erviette et je [s]ors. D'habitude je de[s]ends l'escal[je] à pied. Mais [k]and je suis pr[εs]é je me [s]ers de l'a[s]en[s]eur. Je me pré[s]ipite à l'arr[ε]t de l'autobu[s]. Je de[s]ends à la station «Pla[s]e de la Victoire» à huit heures moins di[s].

Les [k]ours commen[s]ent à 8 heures et [k]art. A 8 heures pré[s]ises je suis à l'institut. Les cours fini[s]ent à [k]atorze heures et demi. Je déjeune à la [k]antine et je rentre à la m[ε]son. Le soir je f[ε] mes devoirs, je regarde la télé, je me prom[ε]ne un peu et je me [k]ouche à onze heures.

LEÇON 6

Mes repas.

TEXTE 6

Chaque dimanche nous déjeunons ensemble à la maison. J'aide ma mère à préparer les plats et à mettre le couvert.

Quand tout est prêt je couvre la table d'une belle nappe blanche. Au milieu je mets la corbeille avec du pain. Ensuite je pose sur la table quatre couverts pour mon père, pour ma mère, pour mon frère cadet et pour moi. Chaque couvert se compose d'une assiette creuse, d'une assiette plate, d'une fourchette qui se trouve à gauche de l'assiette, d'une cuiller et d'un couteau qui sont à droite.

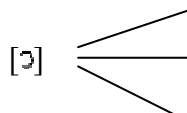
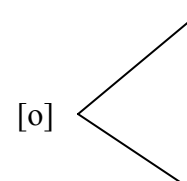
Tout le monde se met à table. Nous commençons par les hors-d'œuvre: tomates et concombres à la crème, hareng saur. Puis ma mère apporte la soupière et nous sert du potage. Aujourd'hui nous avons préparé la soupe au vermicelle avec du veau. C'est mon père qui l'adore. Moi je préfère la soupe aux choux et mon frère la soupe de poisson.

Comme plat de résistance nous avons des côtelettes à la sauce avec des pommes de terre frites. Tout le monde mange avec un grand appétit. Papa me demande d'apporter du frigidaire une bouteille d'eau minérale et des verres.

Avant le dessert nous débarrassons ensemble la table. Ma mère apporte la théière et un beau gâteau que nous avons préparé d'après une nouvelle recette trouvée dans notre livre de cuisine. J'apporte les tasses, les soucoupes, les petites cuillers, du sucre, un pot de confiture d'abricots. Papa aime le thé très fort, bien sucré avec du citron. Les autres préfèrent le thé léger avec de la confiture. Maman ne mange pas le gâteau, elle préfère les tartines beurrées ou les biscottes.

Орфографический справочник

I. Написание звуков [ɔ], [o]

- o** – в большинстве случаев: porte, sortir, etc.;
- [ɔ]  **o** – иногда перед **r**: restaurant
- u** – в -um на конце слов латинского происхождения: album, minimum, etc.;
- [o]  **o** – перед **z**, **s**; в -otion; часто в окончаниях: -ome (atome), -one (zone); на конце заимствованных слов: piano, lavabo, sacao, etc.; в сокращениях: métro, vélo, photo; в словах детской речи: bobo, dodo; перед немymi **c**, **p**, **s**, **t**: sabot, trop, repos, etc.;
- au** – в большинстве случаев в начале слов и в корнях: pause, sauter, autour, raume, chauve, auteur, autre, gauche; на конце слов после гласной, полугласной: fabliau, fléau, pouau; перед немymi **d**, **t**, **x**: chaux, saut, chaud; в уничижительном суффиксе -aud: lourdaud. Написание **au** часто проверяется русским соответствием **ав**, **ау**: auteur – автор,

au – pause – пауза, restaurer – реставрировать; или чередованием au/al: autre/altruisme, chaud/chaueur.

[o] — **eau** – в eau, beau, bureau, manteau, etc. Eau встречается, как правило, на конце слов. Часто проверяется чередованием eau/el, elle: beau/belle, nouveau/nouvelle, marteau/marteler;
ô – в bientôt, côte и в его производных (côtelette, entrecôte), diplôme, hôpital, le nôtre, le vôtre, drôle, rôle, contrôle.

Написание [oz], [os]

- **ose** : в rose, chose, il pose etc.;
- **ause**: в pause, cause, il pause;
- **oze** : в kolkhoze, sovkhoze.

О написаниях - osse, -ause, -ausse, -ose, -os см. урок 5.

Упражнение 1. Выпишите следующие слова в несколько колонок в зависимости от способа передачи в них звуков [ə], [o].

Sortir par une porte, corriger les fautes, se composer, d’abord, couteau, à gauche, aujourd’hui, adorer, auréole, hors-d’œuvre, saur, comme, potage, côtelette, pomme, gâteau, pot, abricot, autre, biscotte, émotion, rez-de-chaussée, catalogue, journaux, tableaux, auteur, pédagogue, beaucoup, annotation, aussi, rapport, poète, donner, personne, période, chaud, repos, faux, saucisson, quatorze, promener, lavabo, bureau, ôter, somme, piano, sport, maximum, pause, position, restaurant, manteau, paletot, diplôme, rôti, entrecôte, paume, noyau, nouveau, métro, brosse, précoce, noce, cause, chose, копейка, apporter, proche.

Упражнение 2. Заполните многоточие: а) посредством о или au; б) посредством au или eau:

а) une br...sse, le nég...ce, la h...sse des prix, gr...sse, atr...ce, préc...ce, la s...ce, f...sse, une s...cisse, il end...sse, un b...sse, un g...sse;

il se rep...se pendant la p...se, nous c...sons, une r...se, écl...se, un kolkh...ze, la pr...se, il prop...se, il d...se, il arr...se, quelque ch...se; **kolkhoze = kolkhoz**

б) b...té, cru...té, nouv...té, rest...rant, ch...ssure, b...coup, s...ter, s...cisson, p...me, réch...ffer, h...sser les ép...les, f...teuil, tabl..., matéri..., tomb..., chap..., four..., cad..., s...ver.

Упражнение 3. Замените транскрипцию необходимыми буквами.

Une tablette de ch[ə]c[ə]lat, une c[o]telette à la s[o]uce, c[ə]mme p[ə]tage, de la comp[ə]te ch[o]de, une salade de t[ə]mates, une [ə]deur appétissante, réch[o]ffer une entrec[o]te sur un four[o] à gaz, un r[o]ti, du fr[ə]mage blanc, une soupe à l’[ə]gnon, des bisc[ə]ttes, d[ə]nner un [o]tre b[ə]l de caca[o], de l’[o] minérale, un hareng s[o]r, p[ə]rter un t[o]st, un drap[o] tric[ə]ll[ə]re, s[ə]rtir, un aquari[ə]m, [o]-

t[ɔ̃]m[ɔ̃]bile, un dipl[o]me, un [o]ditoire, un h[o]pital, un rest[ɔ̃]rant, un pr[ɔ̃]blème, les trav[o] de contr[o]le, les p[o]pières.

Упражнение 4. Допишите окончания в словах, оканчивающихся на [o].

Un gât..., un pian..., un palet..., le rep..., un lavab..., le métr..., tr..., un styl..., très t..., les cis..., un haric..., bient..., les tabl..., les chev..., un nouv... mart..., un bur..., un châ..., un cad..., un bat..., un paqueb..., le flé..., une phot..., un cout..., un noy..., très ch..., un morc... .

Упражнение 5. Найдите и исправьте 9 ошибок, связанных с написанием, [ɔ̃], [o], в следующих предложениях.

1. Dans notre appartement il y a tout le confort moderne: gaz, eau chaude et froide, choffage central, téléphone. Et dans le votre? 2. Dans le restaurant nous avons mangé du potage, des cotelettes à la seauce, du chaucolat chaud. 3. Elle a acheté un nouveau mantau et un paletôt. 4. J'ai coupé avec un couteau un morceau de veau. 5. Nous écrivons souvent des travaux de controle. 6. Nous corrigeons les fautes les plus typiques au tableau.

Упражнение 6. Переведите на французский язык.

Слишком высокий умывальник, кусок жареной телятины, красивый прыжок налево, горячий соус, новые госпитали, фальшивая печать, лысый человек, новая высота, красивые картины, смешная роль, котлета, компот, сосиски, фотография, молоток, пианино, диплом, тост, заря, велосипед, шофер, шоколад, пауза, лук.

Упражнение 7. Употребите вместо многоточия слова, антонимичные данным.

Un vieux cahier – un ... cahier, un prix bas – un prix ..., un visage laid – un visage ..., du thé froid – du thé ..., le même livre – un ... livre, le minimum – le ..., il travaille – il se ..., se refroidir – se

Упражнение 8. Запомните следующие омонимы. Составьте предложения с каждым из них.

eau – haut – os (pl.)
vos – vaut – veau
le sort – saur – il sort
le saut – seau – sot
la pause – il pose – il pause
les mots – les maux.

2. Удвоенные согласные mm, rr, tt

mm

amm: в корнях слов flamme, gamme, gramme, grammaire, télégramme, programme; в наречиях на – amment: notamment, nuitamment, abondamment, constamment, etc.;

emm: в словах, начинающихся с em- [ã]: emménager, emmener (ср. émouvoir, amener); в корнях слов flemme, dilemme, femme [fam], но: féminin, femelle; в наречиях на -emment [amã]: récemment, évidemment ср. (с assurément, énormément, précisément, profondément, где звучит [emã]);

omm: в словах, начинающихся с [kɔ̃m]: commencer, communiste, commerce, etc. (исключения: comité, comète, comédie, comestible); в словах, начинающихся с [sɔ̃m], и их производных: somme, sommeil, assommer, consommer, etc.; в словах dommage, gomme, homme, pommer, pomme и их производных.

rr

arr: в большинстве слов, начинающихся на [ar]: arracher, arrêter, arriver, arroser, arranger, arrière, etc. (исключения: arène, arôme= arôme); в корнях слов barricade, bizarre, carré, marraine, marron, rarrain, sarrasin, etc.;

err: при присоединении inter к корням на r: interroger, interrompre, etc.; в корнях слов: amerrir, derrière, errer, ferrer, guerre, perroquet, pierre, serrer, terre, tonnerre, verre, verrou;

eurr: в babeurre, beurre, leurre и их производных;

irr: в словах, начинающихся на ir- : irrégulier, irraisonnable, irriter, etc. (исключения: бесприставочные iris, Irak, ironie, Irlande и их производные);

orr: в большинстве слов, начинающихся с [kor]: corrompre, corriger, correspondre, etc. (исключения: бесприставочные corail, coron, coruphée); в корнях слов horreur, torrent и некоторых других;

ourr: в словах, начинающихся с bour-, four- : bourreau, bourrique, fourrage, fourrure, etc.; в словах courrier, courtoie, hurra!, nourrir, pourrir;

urr: в словах concurrent, occurrence, susurrer, insurrection, résurrection.

R удваивается в futur, conditionnel глаголов: (ac-, con-, re-)quérir, pouvoir, mourir, (é)choir, envoyer, (se)courir, voir: il acquerra, il pourra, je verrai (но: je prévoirai (prévoir), je pourvoirai (pourvoir)).

tt

att: в словах с приставкой at- : attacher, attarder, attendrir, attester, atterrir, etc. (исключения: atours, atout, бесприставочные atelier, atroce, etc., слова с отрицательным префиксом a-: atome, atone, etc.); в корнях слов battre (но bataille), chatte, datte, flatter, gratter, natte, patte;

ett: в большинстве существительных и прилагательных женского рода assiette, allumette, alouette, cachette, recette, cadette, coquette, muette, etc.; в существительных и прилагательных женского рода с уменьшительно-ласкательным суффиксом -ette: chambrette, chan-sonette, maisonette, pauvette, jeunette; в ряде глагольных форм: il jette, il regrette, etc.; в словах: lettre, mettre, nettoyer, netteté, dette, s'endetter.

T не удваивается: -ête: в существительных мужского рода athlète, diabète, esthète, anachorète, poète, prophète и в некоторых других, в существительных женского рода comète, diète, épithète, planète, в некоторых прилагательных женского рода (secrète), в ряде глагольных форм: il achète, il répète (см. урок 1); - ête: в il arrête, il prête, il fête (см. урок 5); -et с произносимым t: net;

itt: в словах littérature, littoral, pittoresque, quittance, acquitter, quitter;

ott: в существительных и прилагательных с уменьшительным суффиксом -otte: pâlotte, maigriotte, menotte (от main), но: fiérote, petiote; в словах: biscotte, carotte, crotte, flotte, flotter, lotte, sottise, boycotter, froter, gretter, trotter.

Т не удваивается в существительных мужского рода *despote, vote*; в существительных женского рода типа *dévote*; в глаголах с уменьшительным суффиксом *-ot*: *vivoter, rioter, buvoter* (от *boire*); в некоторых производных *chuchotement, pivoter, sabotage*;

outte : в *goutte, égoutter*;

utte: в *lutte, butte*.

Упражнение 9. Выпишите из текста 1 все слова с удвоенными *mm, rr, tt*.

Упражнение 10. Замените транскрипцию буквами *m* или *mm, r* или *rr, t* или *tt*.

To[m]ate, po[m]e, po[m]ier, champignon co[m]estible, gra[m]aire, anagr[m]e, so[m]eil, co[m]édie, co[m]ission, saffisa[m]ent, brilla[m]ent, facile[m]ent, genti[m]ent, absolu[m]ent, vrai[m]ent, o[m]le[t]e, légu[m]e, fro[m]age, crè[m]e, co[m]unication, co[m]ode, to[m]e, volu[m]e, po[m]es de te[r]e fri[t]es;

co[r]ection des fautes, a[r]iviste, pie[r]e, ma[r]on, na[r]ation, t[r]emper ses ta[r]tines beu[r]ées, maca[r]oni, fou[r]u[r]e, a[r]omate, a[r]acher, a[r]ène, insu[r]éction, ha[r]icot, ce[r]ise, confitu[r]e, pe[r]me[t]re, te[r]ible, heu[r]e;

a[t]elier, li[t]éra[t]ure, je regret[t]e, pi[t]oresque, pi[t]ié, gou[t]e, lu[t]er, fourche[t]e, a[t]ribut, a[t]eindre, a[t]ention, croque[t]es, po[t]age, cô[t]ele[t]e, mou[t]on, compo[t]e, gâ[t]eau, vêt[t]ement, le[t]re, me[t]re, a[t]raper, cafe[t]ière, au[t]eur.

Упражнение 11. Замените данные слова антонимами.

En avant – ..., la paix – ..., régulier – ..., assiette creuse – assiette ..., il naîtra – il ..., sœur aînée – sœur ..., rythmique – ..., un homme – ..., déménager – ..., il recevra – il ..., interdire – ..., finir – ..., détacher – ..., décoller (s’envoler) – ..., raisonnable – ..., tonique –

Упражнение 12. Напишите и произнесите следующие глаголы в третьем лице единственного числа будущего времени. Выпишите отдельно те формы, в которых *r* удваивается.

Acheter, apercevoir, appeler, arrêter, boire, conquérir, courir, crier, devoir, dormir, enterrer, interrompre, jeter, mourir, nettoyer, nourrir, oublier, pouvoir, étudier, prévoir, répéter, réveiller, rire, s’ennuyer, serrer, tuer, voir.

Упражнение 13. Напишите по-французски следующие слова. Выпишите отдельно те из них, в которых одной согласной в русском слове соответствует удвоенная согласная во французском слове. (Слова, отмеченные звездочкой, пишутся через дефис во французском языке.)

*Арьергард, арест, атака, ателье, атлет, атом, атрибут, атташе, баррикада, *беллетристика, гамма, грамматика, дилемма, ирония, карьера, квитанция, комедия, комиссия, коммерсант, коммунизм, конкурент, коридор, корректный, корреспондент, курьер, литература, патриот, *платформа, проблема, программа, саботаж, секретный, терраса, флот, фураж.

Упражнение 14. Напишите прилагательные в женском роде, при необходимости удваивая **t**.

Un homme sot – une femme ..., le frère cadet – la sœur ..., un devoir secret – une mission ..., un problème concret – une question ..., un pays plat – une assiette ..., un jeune homme dévot – une jeune fille ..., le poisson frit – une carpe ..., un légume cuit – de la viande

Упражнение 15. Переведите на французский язык.

Жареный картофель, мелкая тарелка, триста граммов фиников, потреблять съедобные грибы, он покупает килограмм сухарей, пучок моркови, капля масла, кормить каштанами, постоянно взволнованный, торговый флот, крестный отец/мать, приземлиться, живописное побережье.

Упражнение 16. В словах, оканчивающихся на [ɛt], [ɛt̃], заполните моготочия: а) посредством -ette(s), -ête(s), -ête; б) посредством -te, -otte:

а) une conqu..., il reg..., payer une d..., une cach... secr..., il ach..., il j..., un interpr..., une épith..., un athl..., une enqu..., il s'arr..., elle est pr..., une allum..., il faut qu'il m... son pardessus, la f... ;

б) un desp..., une car..., il grel..., elle est s..., il fr... ses yeux, elle sangl..., une bonne n..., elle viv..., c'est une dév..., la fl... de guerre, un bulletin de v... .

Упражнение 17. Переведите, используя французские слова с оценочными суффиксами.

Бренчать на рояле (от piano), прозябать (от vivre), попить (от boire), песенка, сестричка, ручонка, комнатка, домик, молоденькая, бедненькая, худенькая (от maigre), бледненькая, староватая, хорошенькая (от belle), спесивая (от fière).

Упражнение 18. Образуйте: а) глаголы от существительных, б) наречия от прилагательных.

А) Pivot - ..., trot - ..., flot - ..., sanglot - ..., saut - ..., fouet - ..., regret - ..., jet -

B) Patient - ..., prudent - ..., bruyant - ..., indépendant - ..., courant - ..., évident - ..., précis - ..., profond - ..., constant - ..., récent - ..., suffisant -

Упражнение 19. Удвойте при необходимости согласные:

com...ettre, com...ission, com...encer, com...ander, com...battre, com...ique, com...ité, com...enter, com...erçant, com...issaire, com...ode, com...une, som...eil, som...aire, som...et;

ar...iver, ar...oser, ar...estation, ar...tiste, ar...abe, ar...istocrate, ar...ithmétique, ar...omatique, ar...ythmie, cor...espondre, cor...ect, cor...beille, cor...tête, cor...iger, cor...éen, cor...idor, cor...osion, cor...yphée, ir...iter, ir...akien, ir...is, ir...ationel, ir...emplaçable;

at...endre, at...acher, at...raper, at...énuier, at...ester, s'at...abler, at...irer, at...aquer, at...omique, at...eindre, at...ribuer, at...lantique, at...mosphère.

Упражнение 20. В словах, оканчивающихся на [er], замените многоточие посредством -ère, -erre, -air.

Le tonn..., la s..., derri..., il me s... la main, un v... d'eau, un crit..., la gu..., une barri..., une cuill... .

Упражнение 21. Проверьте и при необходимости исправьте орфографию в следующих предложениях.

1. Aujourd'hui c'est mon tour de mettre le couvert. Je dispose sur la table les assiettes plates et creuses, les fourchettes, les cuillers, les couteaux. J'apporte de la cuisine des verres, la corbeille avec du pain, de la moutarde, la salière et une bouteille d'eau minérale. 2. Comme dessert on nous a servi de la compote de pommes, du thé avec des biscottes, des dattes, des cerises, du raisin. 3. Evidemment, il ne faut consommer que des champignons commestibles. 4. Le professeur interroge un élève qui se trouve derrière moi.

3. Произносимое и произносимое "t" на конце слов

Буква **t**, буквосочетания **ct**, **lt**, **pt**, **rt**, **st** произносятся на конце слов в следующих случаях:

t: в словах *net*, *sept*, *granit*, *huit*, *déficit*, *dot*, *chute*, *azimut*, *but*, *vermout* (или *vermouth*) и некоторых других;

ct: во всех прилагательных мужского рода *compact*, *exact*, *correct*, *(in)direct*; в следующих существительных мужского рода: *contact*, *tact*, *tract*, *intellect*, *verdict*. Остальные существительные на конце имеют **e**: *pacte*, *secte*, etc.;

lt: в *cobalt*, *colt*, *volt*;

pt: в *concept*, *abrupt*;

rt: в *flirt*, *yaourt*;

st: в *est*, *ouest*, *test*, *toast*.

Буква **t**, буквосочетания **ct**, **gt**, **pt**, на конце слов не произносятся:

t: в *chat*, *cadet*, *départ*, *profit*, *sot*, *pot*, *cent*, *appétit*, *intérêt*, *chant*, *méchant*, *fort*, *effort*, *sort*, *contrat*, *effet*, *objet*, *sujet*, *conflit*, *habit*, *plat*, etc. Часто (но не всегда) наличие произносимого **t** на конце может быть проверено: *chat* – *chatte*, *départ* – *partir*, *cent* –

centième (но:abri – abriter, habit – habiller, favori – favorite, etc.); в окончаниях глаголов 2, 3 группы: il finit, il vit, il met, etc.; в суффиксах -at, -ot, -et: secrétariat, maigrelet, vieillot, etc.;

ct: в aspect, distinct, instinct, suspect, etc. Наличие непроизносимого ct всегда поддается проверке: в производных словах звучит [kt]: respect – respecter, etc.;

gt: в vingt, doigt;

pt: в exempt, prompt.

Колебания в произношении: août [u] или [ut], fait [fɛ] или [fɛt], but [bu] или [but], exact [egza] или [egzakt].

Буква **t** не произносится внутри следующих слов: asthme, isthme.

Упражнение 22. К следующим словам, имеющим непроизносимое **t** на конце, подберите однокоренные слова, в которых **t** произносится.

Aspect, le chat, distinct, étroit, haut, le lait, un point, prêt, le profit, le vent.

Упражнение 23. Переведите на французский язык. Распределите полученные слова в 5 колонок: 1) слова с непроизносимым **t** на конце, 2) слова с произносимым **t** на конце, 3) слова с непроизносимыми **ct** на конце, 4) слова с произносимым **ct** на конце, 5) слова с **te** на конце.

Аппетит, аспект, вердикт, вольт, гранит, дефицит, интеллект, компактный, комфорт, контакт, контракт, контраст, конфликт, концерт., корректный, объект, пакт, порт, секрет, сорт, сюжет, такт, текст, тест, эффект.

Упражнение 24. Выпишите из текста б, орфографического справочника и упражнений все французские слова, в которых: а) окончание совпадает с окончанием русских эквивалентов (déficit - дефицит); б) в отличие от русских эквивалентов, окончание не произносится (appétit - аппетит); в) непроизносимые конечные согласные обозначаются буквами, отличными от конечных букв русских слов (conflit - конфликт, intérêt - интерес)

Упражнение 25. Допишите при необходимости на конце приведенных существительных **t** или **e**.

Profiter – le profit..., habiller – un habi..., abriter – unabri..., numéroter – un numéro..., clouter – un clou..., tester – un test..., prétexter – un prétext..., contacter – un contact..., contraster – un contrast..., toaster – un toast... .

Упражнение 26. Переведите на французский язык. В зависимости от соотношения конечных согласных в русских и французских словах распределите полученные лексемы в

следующие колонки: кт – ct [kt] кт – ct [-] кт – t [-]
кт – cte.

Контракт, эффект, такт, вердикт, инстинкт, контакт, конфликт, аспект, компактный, корректный, антракт, проект.

Упражнение 27. Переведите письменно на французский язык.

Семь бутылок йогурта, стакан вермута, волчий аппетит, чистый вес (нетто), прямой контакт, подозрительный контракт, сто двадцать восемь, наотрез отказаться.

Упражнение 28. Определите группу глагола, его время и допишите окончание **t** или **e**.

Il li... un livre, il vi... à Paris, il vi... ce film deux fois, il me pri... de l'aider, il pri... du thé, il ri..., il tu..., il lu..., il balai..., il fai..., il sai..., il nettoie..., il boi..., il doi..., il envoi..., il écri..., il cri... .

Упражнение 29. Употребите прилагательные в мужском роде.

Une ligne directe – l'ordre des mots ..., une forme correcte – un emploi ..., une prononciation nette – le poids ..., une tenue stricte – le sens ..., la lecture favorite – le jeu ..., une réponse exacte – un raisonnement ..., une voix distincte – un problème ..., une foule compacte – un disque ..., la vaisselle plate – le style ..., une pente abrupte – un sentier

Упражнение 30. Запомните следующие омонимы. Употребите их в предложениях вместо транскрипции:

tant – temps
chant – champs
port – porc
point – poing
doigt – il doit
le toit – toi
le fait – il fait
il croit – la croix
vingt – il vint – le vin

1. Il a [tã] travaillé ces derniers [tã] qu' il se sent très fatigué. 2. Le soir il [vɛ] nous apporter [vɛ] bouteilles de [vɛ] blanc. 3. On [dwa] appuyer légèrement sur cette touche avec un [dwa]. 4. Il était à tel [pwɛ] offensé qu'il était prêt à donner un coup de [pwɛ] à son interlocuteur. 5. Chacun a sa [krwa] dans ce monde et je [krwa] qu'il faut s'y résigner. 6. Un [ʃã] très mélodieux venait d'un café des [ʃã]-Elysées.

Упражнение 31. Проверьте следующую студенческую работу (диктант).
Найдите ошибки. Объясните их причину. Исправьте.

Un déjeuner à la cantine.

*Je prend mes repas chez moi surtout le petit déjeuner et le dîner.
Mais parfois nous allons avec mes amis déjeuner à la cantine ou au
restaurant.*

*La cantine de notre institut est très bonne et comode. On y a
presque toujours un grand choix de plat. Le menu est affiché à l'entrée.
Hors-d'œuvre: pâté de foie, salade à la vinaigrette, jambon; potage:
soupe au riz, soupe au lait, potage avec champignons; plats de
résistance: bifteck frites, entrecote garni, roti de veau, purée de
pommes de terre; dessert: café au lait, thé, compote de cerise.*

*Nous prenons des plats et longons le comptoir. Chacun choisit ce
qu'il veut. On paye à la caisse et l'on va s'asseoir à une table libre.*

4. Основные случаи удвоения n

N, как и другие согласные, удваиваются только после гласной:

- ann:** – в начале следующих слов: annal и в других производных от an (année, annuel, anniversaire и др.), anneau, annexe, annonce, annoter, annuler. **N** не удваивается в словах с префиксом a-, ana- : anormal, anachronique; в словах anéantir, anoblir; в бесприставочных словах: animal и др.;
- в середине и на конце следующих слов bannir, britannique, canne, mannequin, panne, panneau, paysannerie, une paysanne (ср. une partisane), tyrannie;
- enn:** – в словах с приставкой en- , произносимой [ã]: ennui, ennoblir;
- в слове ennemi;
- в словах antenne, étrenne, tennis, solennel [sɔlanel];
- в существительных и прилагательных женского рода на -ienne, -éen-ne: indienne, européenne (исключения: hyène, hygiène);
- в производных словах с основой на -en: moyennement, citoyenneté;
- в некоторых глагольных формах: ils viennent;
- inn:** – в словах с приставкой in- и корнем на **n**: inné, innombrable, innovation (ср.: inondation, inabordable);
- в словах finnois и некоторых других заимствованных словах;
- onn:** – в словах, начинающихся с con- : connaître, connecter (исключения: conique и некоторые другие);
- в словах abonner, baïonnette, bonnet, colonne, couronne, donner, étonner, honneur, monnaie, ordonner, personne, sonner (но: assonance, sonore, etc.), tonne, Garonne и др.;
- в глаголах с уменьшительным суффиксом -onner : chantonner, mâchonner;
- в существительных и прилагательных женского рода на -onne : lionne, bonne, patronne (исключение: démons).
- unn:** – только в tunnel и некоторых других заимствованных словах.

Примечание: Производные слова от основ на -on, -onn представляют определенные трудности в написании. Производные от основ, содержащих **nn**, сохраняют удвоенное **n**: personne – personnel, personnage (исключения: некоторые производные от honneur, monnaie : honorer, honorable, honorifique, etc., monétaire, monétarisme).

Производные от основ с одним **n** не удваивают **n**: téléphone – téléphonique, téléphoner, téléphonage, téléphoniste, téléphonie.

Производные от основ с чередованием [ɔ̃]/[on] удваивают **n** перед суффиксами -able, -ade, -age, -aille, -aire, -ais, -ier, -é, -(e)ment, -el, -er, -erie, -et и некоторыми другими: boutonner, canonnade, lyonnais, millionnaire, passionné, raisonnable, rayonnage (исключения: colonel, japonais, limonade, patronage, polonais, pulmonaire). Перед следующими суффиксами **n** не удваивается: -al, -ance, -at, -ataire, -ateur, -ation, -ial, -iaque, -ie, -ien, -ième, -ifier, -iser, -ique, -isme, -iste и некоторыми другими: régional, rationalisme (ср. rationnel), donataire, résonateur, intonation, tonal (ср. détonner), millionième (ср. millionnaire), électronique, patronat, sionisme, etc. (исключения: constitutionnaliser, professionnalisme, championnat, pensionnat и др.).

Упражнение 32. Объясните различное написание следующих однокоренных слов.

Son, sonner, sonate, sonnerie, sonore, sonnette, sonoriser, hypersonique;
coordonner, coordination, coordonnable, coordinence, coordinat, coordonné;
tradition, traditionnel, traditionaliste, traditionnelle, traditionnellement,
traditionalisme; **traditionnaire** ♦ Relig. jud. Qui interprète la Bible selon la tradition talmudique.

tyran, tyrannie, tyrannique, tyranniser.

Упражнение 33. Выпишите в одну колонку слова с удвоенным **n**, в другую – слова с одной буквой **n**. Объясните различное написание слов, образованных с помощью одинаковых суффиксов.

Abonner, colonie, ironie, sonner, téléphoner, tyrannie; abstractionnisme, impressionnisme, professionnalisme, rationalisme, sionisme; nationalité, personnalité; dictionnaire, lunaire, réactionnaire, révolutionnaire; colonel, rationnel, traditionnel; citronnade, limonade; japonais, lyonnais, polonais; assonance, ordonnance, résonance; artisanat, championnat, patronat, pensionnat; chansonnier, douanier, marronnier, poissonnier, prunier.

Упражнение 34. Подберите однокоренные слова и объясните удвоение **n** в следующих словах (**nn** в основе, удваивающий суффикс, приставка, исключение из правил и т.д.)

Abonnement, anniversaire, annuler, antenne, bourdonnement, bonnet, canonnade, conditionnel, championnat, ennemi, ennoblir, enneiger, espionnage, fonctionner, innovation, inconnu, innombrable, maisonnette, marronnier, millionnaire, personnifier, pardonner, professionnel, rayonnage, raisonnable, saisonnier.

Упражнение 35. Переведите на русский язык и распределите полученные пары слов в 4 колонки в зависимости от следующего соответствия между французскими и русскими буквами:

nn – nn nn – n n - nn n – n.

Abstractionnisme, actionnaire, annonce, annotation, annuler, antenne, championnat, chansonnier, colonnade, couronne, espionnage, fonctionner, impressionnisme, innovation, mannequin, marionnette, monnaie, panique, panneau, pensionnat, personnel, pionnier.

Упражнение 36. Заполните многоточие в однокоренных словах посредством **n** или **nn**.

Consonne – conso...antique, étonner – éto...ant, passionner – passio...ant, honneur – déso...orer, personnalité – perso...alisation, rationaliste – ratio...alisation, résonner – réso...ance, subordonner – subordi...ation, tyrannie – tyra...iser, trône – détrô...er.

Упражнение 37. Переведите на французский язык.

Акционер, аннотация, аннулировать, анонс, антенна, ассонанс, британский, детонация, импрессионизм, канонада, канонизировать, караван, колония, колонна, колоннада, корона, лимонад, миллионный, национальный, пансионат, патронаж, персона, персонал, пионер, профессионализм, региональный, резонанс, реноме, сионизм, телефон, тонна, туннель, чемпионат, шпионаж.

Упражнение 38. Образуйте глаголы от следующих существительных с помощью суффиксов -er, -ifier, -iser.

Abandon, addition, assassin, bouton, bouillon, canon, cloison, collection, condition, couronne, cuisine, espion, façon, fonction, fraction, frein, frisson, impression, pardon, passion, perfection, personne, sanction, son, soupçon, savon, station, téléphone, tyran, vaccin.

Упражнение 39. Образуйте существительные, обозначающие состояние, процесс, результат, от следующих глаголов:

s'ennuyer	–	fonctionner	–
coordonner	–	stationner	–
honorer	–	enchaîner	–
étonner	–	couronner	–
subordonner	–	frissonner	–
bourdonner	–	rayonner	–
canonner	–	perfectionner	–

Упражнение 40. Образуйте прилагательные от следующих существительных с помощью суффиксов -able, -aire, -al, -

el, -eux, -ique.

Artisan, électron, fonction, lune, matin, monnaie, occasion, océan, personne, profession, proportion, raison, réaction, région, révolution, sensation, soupçon, volcan.

Упражнение 41. Напишите следующие прилагательные и существительные в женском роде.

Africain, aérien, américain, ancien, baron, bon, brun, certain, chacun, champion, chien, citoyen, doyen, coréen, humain, indien, italien, lion, lycéen, mignon, orphelin, partisan, paysan, patron, prochain, sain, serein, sibérien.

Упражнение 42. От следующих слов образуйте существительные с уменьшительно-ласкательным значением.

Modèle: tonneau – tonnelet.

Anneau – ..., bâton – ..., camion – ..., chanson – ..., cochon – ..., colonne – ..., garçon – ..., jardin – ..., maison – ..., sonate – ..., tonneau – ..., wagon –

Упражнение 43. Напишите слова противоположного значения, содержащие n/nn.

Une voyelle – une ..., un ami – un ..., la culpabilité – l'..., le parrain – la ..., une syllabe tonique – une syllabe ..., un roman passionnant – un roman ..., une consonne sourde – une consonne ..., l'année passée – l'année ..., signer (conclure) un contrat – ... un contrat.

Упражнение 44. Подберите слова, в которых наряду с **nn** имелись бы другие удвоенные согласные, например: tonnerre, connaissan-ce, solennellement.

Упражнение 45. Напишите на конце следующих слов **n** или **nn**.

Ante...e, ato...e, bana...e, ca...e, chaî...e, colo...e, commu...e, conso...e, couro...e, je collectio...e, domai...e, doua...e, douzai...e, je flâ...e, fortu...e, il fonctio...e, il enchaî...e, il m'éto...e, monoto...e, orga...e, pa...e, pei...e, perso...e, pru...e, il ordo...e, il pardo...e, il réso...e, elle se rui...e, elle soupço...e, télépho...e.

Упражнение 46. Замените [n] посредством **n** или **nn**.

Abstractio[n]isme, actio[n]aire, artisa[n]al, aucu[n]ement, a[n]onyme, a[n]uel, bo[n]jet, bourdo[n]ement, camio[n]ette, champio[n]at, chanso[n]ier, citro[n]ade, conditio[n]el, constitutio[n]aliser, contre-éspio[n]age, couro[n]e, déto[n]ation, dictio[n]aire, doua[n]er, empoiso[n]er, éto[n]er, ho[n]ête, ho[n]eur,

impressio[n]isme, i[n]ocence, ma[n]equin, ma[n]uel, marro[n]ier, ordi[n]aire, ordi[n]ateur, ordo[n]ance, pa[n]ier, paysa[n]erie, pensio[n]at, perso[n]alité, pio[n]ier, priso[n]ier, pru[n]ier, raiso[n]able, ratio[n]el, réactio[n]aire, réso[n]er, sablo[n]eux, so[n]ate, so[n]ette, savo[n]eux, to[n]erre, to[n]ique, tyra[n]ique, vétéri[n]aire, volca[n]ique.

Упражнение 47. Переведите на французский язык.

Международный чемпионат по теннису, придаточное условное предложение, американская гражданка, сенсационное событие, телефонная кабина, звонкая согласная, сверхзвуковой самолет, личная форма глагола, национальный флот, абоненты районной телефонной сети, день рождения, абсолютная честность, седеющие волосы.

Упражнение 48. Напишите вместо многоточия **n** или **nn**.

1. Tu peux me do...er ton a...uaire téléphonique? 2. La so...erie a...once la fin de la journée de travail. 3. Les abeilles tourbio...ent en bourdo...ant autour de la ruche. 4. La carava...e compre...ait plus de deux mille perso...es et des centai...es de chameaux. 5. Le dictionnaire étymologique do...e l'origi...e des mots. 6. Beaucoup de pensio...aires s'e...uyaient de leurs familles. 7. On soupço...e qu'il est l'auteur des lettres a...o...ymes. 8. A...uellement, des milliers de primeurs vie...ent de l'Algérie et du Maroc. 9. On ne peut tirer des a...ales d'un peuple aucun pro...ostique sur son avenir. 10. « Tu...el » c'est une gallerie souterrai...e pratiquée pour do...er passage à une voie de commu...ication.

Упражнение 49. Найдите ошибки, связанные с написанием **n** или **nn**.

1. D'une personne dont les connaissances sont fort étendues on dit « c'est un dictionnaire vivant ». 2. Les grands marronniers perdaient leur couronne. 3. Ne soyez pas étonné si cette vieille voiture tombe en panne. 4. Il y tient comme à la prune de ses yeux. 5. L'entrepreneur a acheté un camion de six tonnes. 6. Le fonctionnaire est venu nous anoncer une bonne nouvelle. 7. Un annuaire c'est un recueil paraissant chaque année et contenant des renseignements de natures diverses sur les événements de l'année précédente, des indications sur l'état du personel, sur les abonnés d'un service public, etc. 8. Dans la phrase « son travail est honnêtement payé » l'adverbe honnêtement veut dire «selon des normes raisonnables ou moyennes». 9. Le mot « marionnette » peut être défini comme « figurine représentant un être humain ou un animal, actionnée à la main par une personne cachée qui lui fait jouer un rôle ». 10. Vous ne devez pas tenir de conversations

personnelles au téléphone pendant vos heures de service. 11. Les moissonneurs sont souvent des ouvriers agricoles saisonniers.

5. Способы написания звука [ã]

- am:** – в приставках amb–, ambi–, amphi–: ambigu, amphibie, amphithéâtre, etc.;
- в середине слов перед **b, p**: chambre, tambour, ambassade и др. (исключения: camembert, sembler, ensemble, tremble, membre, décembre); ample, camp, champ, estampe, lampe, rampe, ampoule, etc.;
- в середине слов перед **b** (реже, чем am, см. выше), перед **p**: contempler, empire,
- em:** exemple, exempt, tempe, temple, temps, trempe, température, etc.;
- в приставке em–: emporter, emmener, emménager, etc.;
- в приставках anté–, anti–, trans– : antécédent, antisocial, transatlantique;
- в середине слов перед **l, vr**: branle, chanvre; перед c, qu, g, ch, d (чаще, чем en):
- an:** blanc, cancre, banque, angle, changer, branche, viande, demande и др. (исключения: encore, encrê, hareng, venger, déclencher, pencher, amende, dividende, légende, формы глаголов на –ender, –endre);
- в числительных на –ante кроме trente;
- во всех словах, оканчивающихся на [ã] без последующей согласной: plan, écran, vétéran (исключения: dam, quidam, раон);
- во всех словах, оканчивающихся на –and: grand, quand, allemand (исключения: différend, révérend, формы глаголов на –endre);
- в ряде простых слов на –ant, –mant: chant, éléphant, enfant, gant, géant, fainéant, avant, tant, quant à, diamant, aimant, amant;
- в **глагольных формах** на –ant (gérondif, participe présent: en parlant, regardant. При этом в ряде случаев написание participe présent не совпадает с орфографией отглагольного прилагательного и существительного:

Причастие

- ant (précédant)
- geant (négligeant)
- guant (fatigant)
- quant (fabriquant)

Прилагательное, существительное

- ent (précédent)
- gent (négligent)
- gant (fatigant)
- cant (fabricant)

Неполный список таких прилагательных и существительных включает: adérent (–ce), coïncident (–ce), différent (–ce), équivalent, excellent, influent, président, violent. В ряде прилагательных и существительных встречается –ant: abondant, adjudant, belligérant, constant, dormant, galant, élégant, vaillant;

– в словах abondance, appartenance, correspondance, tendance (и других с живой глагольной основой. Ср.: abonder, appartenir, etc.); élégance, finance; balance, chance, distance (и других после st: substance, résistance кроме existence), gérance (но: ingénence), arrogance, extravagance (никогда –guance), obligeance, vengeance, intransigeance;

– в словах dans, sans, céans, calandre, méandre, salamandre, plante, géant, angine;

- en:** – в словах при наличии чередования [ã] с [Ĕ], [en], [in], [ən]: enfant – infantile, genre – générique, prendre – prenons (исключение: langue – linguistique);
- в приставках en–, entre–: encercler, entreprendre;
- в середине слов перед –r: genre, denrée;
- в словах attente, descente, entente, fente, pente, rente, tente, vente, menthe; в глаголах от слов на –ent: argenter, patienter, etc. Кроме éprouvanter, hanter, vanter;
- в существительных и прилагательных на –ent при отсутствии живой глагольной основы: antécédent, prudent (нет глаголов antécéder, pruder). Неполный список таких слов включает: agent, ardent, coefficient, continent, client, conscient, dent, éloquent,

évident, gent, innocent, lent, occident, parent, talent, vent, etc.;

- в словах с суффиксами –escent, –iscent (–escence, –iscence): adolescent, convalescence, etc.;
- в словах на –ment: joyeusement, vêtement, etc. (исключение: diamant и другие, см. выше);
- в словах на –ence: exigence (но: exigeant), existence (но: existant), science, silence; некоторые из них могут соотноситься с живыми глагольными основами: influence, préférence, référence, valence; в словах на [kãs]: conséquence, fréquence, éloquence (кроме délinquance, vacance); в словах на –gence: agence, intelligence, etc. (исключение: obligeance и другие, см. выше);
- в словах entre, centre, cendre, entrer, gendre, ventre, tendre (и в других глаголах на –endre кроме éprendre, répandre); agencer и в других глаголах I группы на –encer: cadencer, commencer, influencer, concurrencer, etc.;

aon: – в словах paon [pã], faon [fã], taon [tã], Laon;

N.B. Caen.

Упражнение 50. Произнесите правильно следующие слова. Протранскрибируйте их. Всегда ли **am**, **an**, **em**, **en** дают носовой звук [ã].

Ammoniac, grammaire, notamment;
 annexer, annoncer; annuler, gentleman, kangourou, sandwich;
 embargo, emmagasiner, emménager, emmener, femme, indemnité,
 patiemment, récemment;
 appendice, agenda, benzine, consensus, ennemi, enneigement, ennoblir,
 ennuyer, examen, hennir, référendum, solennel, vendetta;
 Caen, paon.

Упражнение 51. Выпишите следующие слова в разные колонки в зависимости от способов обозначения в них звука [ã]: а) an или en; б) am или em. Объясните причины того или иного написания. Упражнение может использоваться на разных этапах в качестве диктовки:

a) ange, arranger, avancer, chance, chandelle, chanter, chantier, cimenter, circonstance, clandestin, concordance, condenser, consentir, convenance, déclencher, défense, demander, dépendre, dépenser, détente, dimension, envier, épouvante, espérance, étranger, évidence, expérience, franchir, fréquence, importance, incendie, influence, inventer, manquer, marchandise, mensuel, mentir, plaisanterie, récipient, répandre, se repentir, revendiquer, sang, sentence, serpent, silence, tolérance, torrent, tranche, se vanter, vendre, ventre;

b) ambulance, champion, contempler, embarras, empêcher, empire, emprunter, exemple, flamboyer, framboise, jambe, membre, préambule, rampe, rempart, remplir, ressembler, température, tempête, trembler, tremper, tremplin, vampire.

Упражнение 52. Употребите вместо точек **a** или **e**.

a) Déc...mbre, t...mbour, t...mple, ...mpire, ress...mbler, ...mphithéâtre, cam...mbert, ens...mble, m...mbre, ch...mpêtre, ...mpoule, est...mpe, cont...mpler, ...mporter, ...mbrasser, p...mphlet, ass...mblée, cal...mbour, c...mbrioler, ...mballer, r...mpart, m...mbrane, ...mbarras, ex...mplaire, fl...mboyer, fr...mboise, tr...mbler, tr...mplin, ...mbiance, ...mbition, ...mplitude, ...mpereur, t...mpête, r...mper, v...mpire;

b) c...ncre, se p...ncher, ...nthologie, ...ntichambre, ...ngle, ...ncore, v...nger, dem...nder, ...ncrier, ...nfer, m...nger, ...nclume, ...nquête, s...nté, s...nction, s...nglot, v...ndredi, d...nger, d...nser, f...ntaisie, l...nterne, m...nquer, m...nsonge, tri...ngle, s'arr...nger, augm...nter, b...nlieue, pl...ncher, éch...nger, h...nter, import...nce, imprud...nt, inst...nt, mél...ncolie, mél...nger, m...nteur, péd...nt, p...ndule, préfér...nce, prêt...ndre, puiss...nce, recomm...nder, r...ntable, réson...nce, rev...nche, s...nsible, s...ntier, souffr...nce, t...nd...nce, ét...ng, ch...ndelle, confid...nce, contreb...nde, déf...nse, v...ntouse, vers...nt.

Упражнение 53. Образуйте с помощью аффиксов глаголы от следующих существительных.

Barque, bouteille, cercle, chaîne, courage, dette, dimanche, dos, magasin, ménage, poison, prison, racine, registre, sang, terre, visage.

Упражнение 54. Переведите следующие слова на русский язык и распределите полученные пары в разные колонки в зависимости от следующего соответствия между французскими и русскими буквами при передаче [ã]: 1) am – ам; 2) an – ан; 3) an – ен; 4) em – ам; 5) en – ан; 6) en – ен, эн.

Ambition, aventure, calembour, client, commander, commenter, compensation, compétence, concurrent, confidence, consistance, continental, dilettante, diligence, émancipation, enthousiasme, équivalence, essence, expansion, finance, fondamental, galanterie, garantie, hollandais, interférence, jurisprudence, mélancolie, nomenclature, orangerie, pédant, potentiel, préférence, recommandation, rente, résidence, restaurant, révérence, talent, tremplin, valence.

Упражнение 55. Переведите на французский язык с учетом того, что в а) соответствие между французскими и русскими буквами при обозначении [ã] соблюдается (an – ан, en – ен, em – ем), а в б) это соответствие нарушается:

а) идентичный, интервенция, инвентарь, инцидент, компенсировать, конвенция, медикамент, мембрана, монумент, нюанс, ориентироваться,

пигментация, прецедент, рентабельный, референция, резонанс, сентиментальный, темперамент, траншея, финансировать, экземпляр;

б) ассамблея, авантюра, антракт, ансамбль, ампула, консистенция, корреспонденция, преферанс, рекомендовать, талант, трамплин.

Упражнение 56. Передайте звук [ã] в следующих словах тем или иным способом, подобрав для проверки однокоренное слово из приводимого ниже списка.

Dér[ã]ger son voisin, v[ã]tilateur, pâte d[ã]tifrice, décl[ã]cher un conflit, t[ã]sion artérielle, or[ã]geade, pour[sã]tage, s[ã]suel, ral[ã]tir, dem[ã]de, s[ã]ction, év[ã]tail, une taille él[ã]cée, arr[ã]ger une dispute, v[ã]tardise, v[ã]tru, v[ã]triloque, s[ã]siblement, m[ã]telet.

(Amende, cadence, cendre, centaine, centimètre, clan, clandestinité, compétence, danser, déclenchement, demander, démence, denrée, dentiste, élan, instant, intense, lanterne, lentement, manteau, mélange, mendiant, mentionner, orangerie, rang, rendre, renverser, sanctionner, sang, sens, sentir, silence, tante, tendre, se vanter, vendre, vent, ventre.)

Упражнение 57. Замените транскрипцию буквами в словах, содержащих а) [dã], б) [lã], в) [mã], д) [pã], е) [rã], ф) [sã], г) [tã], h) [vã].

а) accid[ã]t, antécéd[ã]t, cad[ã]ce, command[ã]t, cond[ã]cer, confid[ã]ce, d[ã]ger, d[ã]sité, d[ã]telle, d[ã]tiste, divid[ã]de, évid[ã]ce, id[ã]tité, occid[ã]t, provid[ã]ce, prud[ã]ce, résid[ã]ce, tend[ã]ce;

б) ambul[ã]ce, atl[ã]tique, aval[ã]che, bal[ã]ce, bil[ã], bl[ã]chir, boul[ã]ger, cal[ã]mbour, cal[ã]drier, coll[ã]t, s'él[ã]cer, fl[ã]beau, fl[ã]quer, Finl[ã]de, gal[ã]terie, guirl[ã]de, insol[ã]t, l[ã]cer, l[ã]gage, l[ã]terne, l[ã]tement, mél[ã]ge, mél[ã]colie, pl[ã]te, pl[ã]cher, sil[ã]ce, spl[ã]dide, val[ã]ce, viol[ã]t, vol[ã]t;

в) alim[ã]tation, allem[ã]d, augm[ã]ter, charm[ã]t, cim[ã]t, comm[ã]cement, comm[ã]dement, dem[ã]der, dim[ã]che, dim[ã]sion, ém[ã]ciper, expérim[ã]té, fondam[ã]tal, gourm[ã]d, imm[ã]se, lam[ã]table, m[ã]ger, m[ã]quer, m[ã]suel, m[ã]teau, m[ã]tir, m[ã]ton, norm[ã]d, perform[ã]ce, rom[ã]cier, sém[ã]tique, tourn[ã]ter;

д) comp[ã]ser, s'ép[ã]cher, exp[ã]sion, indis[ã]sable, p[ã]dule, p[ã]dre, se p[ã]cher, p[ã]phlet, p[ã]ser à qch, p[ã]sion, p[ã]talon, p[ã]tère, p[ã]toufle, perp[ã]diculaire, se rép[ã]dre, se rép[ã]tir, serp[ã]t, susp[ã]sion;

е) assur[ã]ce, br[ã]che, cadr[ã], concurr[ã]t, cour[ã]t, dér[ã]ger, s'ébr[ã]ler, espér[ã]ce, étr[ã]ge, étr[ã]gler, fr[ã]boise, fr[ã]chir, har[ã]g, or[ã]ge, par[ã]t, par[ã]thèse, pr[ã]dre, r[ã]bourser, r[ã]pe, révér[ã]ce, r[ã]verser, r[ã]voyer, r[ã]dezvous, tolér[ã]ce, tr[ã]bler, tr[ã]chée, tr[ã]per, tr[ã]plin, tr[ã]quille;

ф) a[sã]dant, ass[ã]blée, commers[ã]t, cons[ã]tir, con[sã]trer, dé[sã]bre, ens[ã]ble, ens[ã]glanté, ess[ã]ce, inno[sã]t, in[sã]die, in[sã]sé, li[sã]cié, pour[sã]tage, ress[ã]bler, [sã]dale, [sã]ction, [sã]drier, [sã]glot, [sã]glier, [sã]sation, [sã]sible, [sã]sure, [sã]té, [sã]tence, [sã]tier, [sã]timent, [sã]tinelle;

g) att[ã]tion, circonst[ã]tiel, compét[ã]ce, cont[ã]pler, cont[ã]t, dét[ã]te, dillet[ã]te, ent[ã]dre, ét[ã]che, ét[ã]g, import[ã]ce, inst[ã]t, int[ã]tion, pot[ã]tiel, rect[ã]gulaire, ret[ã]tir, sent[ã]ce, sept[ã]bre, t[ã]dance, t[ã]dre, t[ã]pérament, t[ã]pête, t[ã]ple, t[ã]sion, t[ã]tation, ust[ã]sile;

h) av[ã]cer, av[ã]tage, av[ã]ture, auparav[ã]t, couv[ã]t, dev[ã]ture, épouv[ã]ter, év[ã]gile, év[ã]tail, év[ã]tuel, ferv[ã]t, inv[ã]ter, nov[ã]mbre, prov[ã]çal, rev[ã]che, rev[ã]diquer, sav[ã]t, souv[ã]t, v[ã]dal, v[ã]deur, v[ã]dredi, v[ã]geance, v[ã]pire, v[ã]tard, v[ã]tilateur, v[ã]tre, v[ã]touse.

Упражнение 58. В словах, содержащих [kã], замените транскрипцию посредством cam, can, quam, quan или quen.

Cin[kã]te, consé[kã]ce, convain[kã]te, élo[kã]ce, un fabri[kã]t, fré[kã]ter, [kã]cer, [kã]cre, [kã]ton, [kã]delabre, [kã]didat, [kã]brioler, [kã]per, [kã]tine, [kã]tité, s[kã]dale, va[kã]ce.

Упражнение 59. В приведенных словах замените многоточие посредством jam, jan, gean или gen.

A ... ce, ar ... t, contin ... t, conver ... ce, dili ... ce, diri ... t, diver ... ce, exi ... ce, ... be, ... bon, ... darne, ... re, ... til, ... vier, indul ... ce, intelli ... ce, lé ... de, en man ... t, négli ... ce, obli ... ce, ser ... t, ven ... ce, en voya ... t, ur ... ce.

Упражнение 60. Передайте звук [ã] нужным способом после согласной или [j] в следующих словах.

Ambi[ã]ce, bienveill[ã]ce, condolé[ã]ce, défail[ã]ce, défi[ã]ce, expéri[ã]ce, fai[ã]ce, fri[ã]dise, gé[ã]t, influ[ã]ce, nu[ã]ce, océ[ã], ori[ã]t, pati[ã]ce, pré[ã]bule, prévoy[ã]ce, récipi[ã]t, sci[ã]ce, tri[ã]gle, vi[ã]de.

Упражнение 61. В словах, оканчивающийся на [ãs], напишите: а) вместо многоточия **а** или **е**; б) вместо транскрипции: –ance, –anse, –ence или –ense; в) вместо транскрипции: –ance, –eance или –ence.

а) Abond...nce, ais...nce, alli...nce, ambul...nce, bal...nce, conaiss...nce, confi...nce, complais...nce, conséqu...nce, consci...nce, compét...nce, concord...nce, const...nce, concurr...nce, correspond...ce, dist...nce, decad...nce, disson...nce, exist...nce, indépend...nce, prés...nce, prud...nce, puissa...nce, résist...nce, réson...nce, subst...nce;

б) abs[ãs], confid[ãs], croy[ãs], conven[ãs], il d[ãs], déf[ãs], il dép[ãs], très d[ãs], imm[ãs], très int[ãs], intellig[ãs], indulg[ãs], influ[ãs], jouiss[ãs], il l[ãs], naiss[ãs], il p[ãs] à une récomp[ãs], tend[ãs], viol[ãs];

в) adolesc[ãs], ag[ãs], apparten[ãs], convalesc[ãs], converg[ãs], croiss[ãs], cad[ãs], exig[ãs], oblig[ãs], sil[ãs], veng[ãs].

Упражнение 62. Замените многоточие буквами **а** или **е**.

Comm...ncer, comm...nder, d...nser, d...nsité, ét...ng, s'ét...ndre, f...ntôme, f...nte, f...ntaisie, l...ntement, l...nterne, p...ndule, rép...dre, p...nsion, quar...ntaine, r...ntier, ...nge, ...ngin, ...ngine, ...mprunter, ...mplitude, ...nthologie, ...ntiquité, ...ntériorité.

Упражнение 63. К следующим словам подберите а) синонимы, б) антонимы, содержащие [ã].

а) Une bougie – une ch..., une terminaison – une dési..., une vitrine – une dev..., un lieu – un en..., le gabarit – la dim..., un écrivain illustre – un écrivain émi..., une information fraîche – une information réc..., une organisation secrète – une organisation cl..., réfléchir – ..., effrayer – épou..., bander une blessure – p... une blessure, se débarrasser de qch – s'affr... de qch;

б) acheter – ..., gagner de l'argent – dé... de l'argent, un ton ascendant – un ton de..., l'art moderne – l'art ..., un homme hypocrite – un homme fr..., une personne coupable – une personne in..., la montre retarde – la montre av..., le paradis – ..., méridional – sept..., orient – occi... .

Упражнение 64. Замените транскрипцию буквами.

а) [ã]f[ã]ce, [ã]s[ã]ble, [ã]tich[ã]bre, [ã]t[ã]te, [ã]técéd[ã]t, [ã]bul[ã]ce, [ã]dim[ã]ché, [ã]bi[ã]ce, ch[ã]gem[ã]t, comm[ã]d[ã]t, indép[ã]d[ã]ce, m[ã]di[ã]t, p[ã]d[ã]t, prêt[ã]d[ã]t, ress[ã]bl[ã]ce, s[ã]t[ã]ce, t[ã]d[ã]ce;

б) le plumage du [pã], [ãm(ə)ne], [kãguru];

с) cin[kã]te, quar[ã]te, soi[sã]te, [sã]tième, tr[ã]te.

Упражнение 65. Замените многоточие на конце слов посредством: а) –ant или –ent; б) –an, –and или –ant.

а) accid..., adjud..., adolesc..., aim..., am..., argum..., charm..., cim..., coll..., complém..., complim..., contin..., cour..., couv..., croiss..., diam..., élém..., émin..., excell..., from..., instrum..., méch..., pass..., pend..., prés..., puiss..., régim..., serm..., serp..., souv..., tal..., torr..., tourm..., transpar..., tremblem..., vers..., vêtem... ;

б) artis..., bil..., brig..., cadr..., canc..., écr..., él..., figur..., gourm..., lieuten..., march..., mendi..., océ..., ourag..., partis..., pays..., péd..., restaur..., rom..., rub..., tyr..., vétér... .

Упражнение 66. Образуйте как можно больше односложных слов, употребляя перед [ã] (а также одновременно перед [ã] и после него) различные согласные или группы согласных,

например, b[ã], c[ã], gr[ã], [lãp], [plãt]. Отметьте случаи омонимии и запишите полученные слова.

Упражнение 67. Переведите на французский язык. Распределите полученные пары слов в две колонки по принципу упр. 55.

Амбиция, антенна, анкета, антрекот, вакантный, дистанция, десант, дантист, квитанция, пансион, сантиметр, сержант, скафандр, санкция, фантазия, элегантность;

агент, акцент, аргумент, аудиенция, вентилятор, календарь, клиент, конференция, корреспондент, легенда, президент, претензия, рента, сенсация, сентиментальный, температура, центр, цензура, эмблема, энциклопедия, экзистенциализм.

Упражнение 68. Запомните следующие омонимы. Употребите их в предложениях.

ancre – encre
amande – amende
champ – chant
dans – dent
(il) danse – dense
pan – paon
panser – penser
sandre – cendre
tante – tente
camp – quand – quant
sang – sans – cent – (il) sent
tant – temps – (il) tend

Упражнение 69. Образуйте participe présent, gérondif и adjectif verbal от следующих глаголов, обращая внимание на различия в написании этих слов. Переведите приводимые предложения, употребляя в них полученные слова.

Exceller, précéder, présider, fatiguer, intriguer, naviguer, convaincre, provoquer, suffoquer, influencer, fabriquer.

Человек, председательствующий на собрании, называется председателем. Речь адвоката была очень убедительной. Убеждая меня в том, что вы правы, вы напрасно теряете время. После этого утомительного путешествия нам нужно отдохнуть. Утомляя бабушку своими вопросами, внук задавал их беспрестанно. Идя впереди туристов, гид что-то рассказывал им. Повторите, пожалуйста, предыдущий вопрос. Производя более дешевый товар, этот фабрикант устранил своих конкурентов.

Упражнение 70. Определите, существуют ли глаголы, однокоренные

следующим прилагательным и существительным. В зависимости от этого заполните многоточие посредством е или а, учитывая, что в а) слова подчиняются приведенным на стр. 61-62 правилам, а в б) даны исключения из этого правила.

a) La récolte abond...nte, un homme prud...nt, un nombre croiss...nt de partisans, le soleil lev...nt, le soleil couch...nt, le pench...nt à la gourmandise, un couteau tranch...nt, un fait antécéd...nt, une soif ard...nte, le command...nt de détachement, le sens évid...nt, le prétend...nt au poste du directeur, un étudi...nt en lettres, donner de l'argent à un mendi...nt, un négoci...nt en tissus, une chaise pli...nte, un détail insignifi...nt, un mot piqu...nt, repousser les attaqu...nts;

b) les puissances belligér...ntes, une rivière afflu...nte, les figures coïncid...ntes, de const...ntes difficultés d'argent, un adjud...nt gal...nt, un regard indiffér...nt, d'une importance équival...nte, une excell...nte famille, un parent influ...nt, un employé néglig...nt, créer un précéd...nt, l'année précéd...nte, le présid...nt de séance, un vent viol...nt.

Упражнение 71. Замените транскрипцию буквами в следующих словах и лингвистических терминах.

[ã]tiquité, [ã]térriorité, [ã]tenne, d[ã]tiste, [ã]ge, [ã]tiquaire, s'affr[ã]chir, [ã]cien, b[ã]lieue, [ã]blème, cli[ã]tèle, comm[ã]taire, d[ã]ser, plais[ã]terie, l'année précéd[ã]te, un ton pér[ã]toire, rép[ã]dre, s[ã]tinelle, subst[ã]ce, sil[ã]ce, s[ã]-siblement, s[ã]ctionner, tr[ã]plin, v[ã]ger;

la l[ã]gue fr[ã]çaise, un accent étr[ã]ger, un verbe tr[ã]sitif bival[ã]t, le complém[ã]t d'ag[ã]t, un subst[ã]tif du g[ã]re féminin, le passé [ã]térieur, la concord[ã]ce des t[ã]ps, l'[ã]técéd[ã]t de la subordonnée circonst[ã]tielle de conséqu[ã]ce, la supplé[ã]ce c'est l'apparten[ã]ce des allomorphes d'un même morphème à des radicaux différ[ã]ts, un ch[ã]p sém[ã]tique, le système conson[ã]tique, le sens de la subordonnée t[ã]porelle, la tr[ã]scription, l'inv[ã]taire des voyelles, la désin[ã]ce du prés[ã]t, l'[ã]chaînement, une consonne interd[ã]tale, [ã]prunter un mot à une l[ã]gue étr[ã]gère.

Упражнение 72. Замените транскрипцию буквами в следующих глагольных формах.

Il [ã]t[ã]d un chant mélodieux; le vent rép[ã]d les graines çà et là; cela peut l'épouv[ã]ter; cela nous s[ã]ble indispensable; pendant longtemps ils ont cont[ã]plé ce monument; que le diable l'[ã]porte; je comm[ã]ce à de[sã]dre l'escalier; elle [ã]tre et rép[ã]d une odeur magnifique; je me v[ã]gerai de lui; l'attaque se décl[ã]cha; vous ch[ã]tez bien; faites le pati[ã]ter un peu; ce souvenir le h[ã]tait; il v[ã]tait la beauté de sa femme; il fait froid et il v[ã]te aujourd'hui; cet objet sera v[ã]du aux enchères; je me p[ã]che sur un livre; il se laisse facilement influ[ã]cer.

Упражнение 73. Remplacez la transcription par des lettres.

1. La m[ã]che gauche de son veston p[ã]dait, vide, contre son fl[ã]c. 2. Cette [ã]p[loy]ée est particulièrem[ã]t obli[zã]te. 3. Votre Excell[ã]ce compr[ã]dra certainem[ã]t que, dans une telle occurr[ã]ce, je ne me s[ã]te lié d'aucune manière. 4. Quel océ[ã] de s[ã]sations viol[ã]tes j'ai eu dans ma vie. 5. Son teint [ã]bré, ses yeux en am[ã]de donnaient à sa nonchal[ã]ce quelque chose d'ori[ã]tal. 6. Sa prés[ã]ce s[ã]blait devenir pes[ã]te. 7. Les [kã]peurs pl[ã]tèrent leur t[ã]te tout près de la rivière. 8. L'ar[zã]t a mis une gr[ã]de dist[ã]ce entre ces [ã]ciens camarades d'école. 9. L'électroaim[ã]t sert à la production des ch[ã]ps magnétiques.

Упражнение 74. Corrigez les erreurs, liées à l'écriture [ã].

1. L'imprudance est le défaut d'une personne qui ne prévoit pas les conséquences dengereuses de ses actes. 2. L'ouragan est un temps caractérisé par un vent très violant, accompagné ou non de pluie et d'orage. 3. L'expression « en l'occurrence » veut dire « dans la circonstance présente ». 4. La personne qui gère une affaire commerciale comme mendataire d'une autre personne s'appelle le gérent. 5. « Remper » veut dire avancer lentement, couché sur le sol, en s'aidant des mains et des pieds. 6. « Rancune » est définie comme « souvenir vivace que l'on garde d'une offense, d'une injustice et qui peut s'accompagner d'un désir de vengeance. 7. Un récipient est un objet creux servant à recevoir, à contenir un liquide, un gaz, une substance pulvérulente. 8. La récompense c'est ce qui est donné à quelqu'un en reconnaissance d'un mérite, d'un service rendu. 9. Emanciper quelqu'un c'est l'affrenchir d'une autorité, l'amener à l'indépendance. 10. « Epicentre » c'est le point de la surface terrestre où un trblement de terre a été le plus intense. 11. Un éteng est défini comme « étendue d'eau stagnante ou à très faible courant naturelle ou artificielle ». 12. Le mot « franglais » est appliqué à l'ensemble des néologismes d'origine anglaise introduits dans la langue française. 13. « Fervent » se dit de quelqu'un dont les sentiments sont d'une grande intensité. 14. La partie tombante et flottante d'un vêtement s'appelle pan.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Найдите (подчеркните) и исправьте ошибки:

Travail de contrôle

On approchait de la forêt. Les bourgons de la lisière faisaient devant la route un barière claire.

La forêt était déjà en pleine joie magique. Les feuilles neuves du saule sont lumineuse, et ainsi autour des saules s'élargissait peu à peu un halo de cuivre. C'était comme la lueure de plusieurs lunes. Un immense éclairage vert dominait tout, la lueure des feuillage sombre, les pins, les sapins et les cedres.

Les odeurs coulaient toute fraîches. Ça sentait le sucre, la prairie, la montagne, l'eau, la gelé de framboise.

Найдите (подчеркните) и исправьте ошибки:

Championat de ski

Un cinquième sauteur entre en ligne. A la petite fièvre que soulève son apparition, on devine en lui un favori. Le skieur porte la casquette norvégienne. Il se lance à toute la vitesse sur le tremplin. Il remonte, arrive au bord, fléchit le corps, se détend, se projette en avant et soudain il plane paisiblement dans le vide.

Puis brusquement, sa trajectoire s'infléchit avec une décision éblouissante. Il pointe un peu le talon vers le sol et prend contact d'un pied, puis son second ski se pose franchement sur la neige. Une clameur d'enthousiasme part de la foule. «Au moins quarante mètres» disent les connaisseurs.

Tout à coup un nouveau cri jaillit de la foule: le sauteur vient de perdre son ski gauche. A soixante kilomètres à l'heure, il va s'abattre dans la neige.

Le sauteur s'est redressé. Demeuré en équilibre sur un ski, il continue sa course, arrive au revers de la piste, enfin il s'arrête sans avoir effleuré la neige du bout des doigts.

Найдите (подчеркните) и исправьте ошибки:

Objet et contenu du Petit Robert

Ce dictionnaire est destiné d'abord aux élèves de l'enseignement secondaire et aux étudiants. Quelques soient leurs études, ils doivent maîtriser le langage et enrichir les connaissances qu'ils en ont, en s'apuyant sur un ouvrage de base.

Le Petit Robert s'adresse aux étrangers, pour lesquels il est conçu, par l'abondance des exemples et des constructions, le classement systématique des niveaux d'usage, l'étude des rapports synonymiques et antonymiques, la transcription phonétique de tous les mots.

A la différence des dictionnaires du type encyclopédiques qui utilisent le contenu d'autres ouvrages et où l'on cherche des renseignements sur les choses, un dictionnaire comme celui ne reprend aucunement ce qu'on peut trouver ailleurs: grace à un choix d'exemples, il essaie à décrire le phénomène complexe qu'est la vie du langage, condition - même de la vie intellectuel d'une société. Il montre, comment s'emploient les termes que nous disposons et dont nous avons besoin absolu pour exprimer notre pensée; il analyse leur sens et caractérise leurs emplois dans les phrases, aussi bien pour permettre à ceux qui le consultent de comprendre pleinement ce qu'ils entendent et ce qu'ils lisent, que pour leur aider de s'exprimer avec exactitude et précision.

Найдите (подчеркните) и исправьте ошибки:

Armand Lanoux
L'enfant et le cinéma

Après un demi-siècle d'existence, le cinéma a obtenu une souplesse d'expression qui lui permet de traiter des sujets d'un caractère social ou psychologique de plus en plus difficile. On a projeté des films sur les thèmes aussi délicats que la démoralisation d'une cité par les lettres anonymes, la vie dans un asile d'aliénés, les ravages causés par la guerre et ses suites sur la jeunesse ou l'érotisme conduisant au crime. Le cinéma a atteint une puissance d'influence sur les esprits, qu'on ne peut pas comparer à celle des arts plus anciens: théâtre ou roman.

J'éprouve pour le cinéma du profond enthousiasme. Je n'hésite pas de dire que je dois une part importante de ma formation culturelle aux images mouvantes.

Or, c'est peut-être parce que nous aimons le cinéma que nous voyons mieux que d'autres un abîme, qui devient tous les jours de plus en plus profond. Aucun des films qui passent sur nos écrans n'a été conçu spécialement pour les enfants.

La psychologie de l'enfant diffère de celle de l'adulte. Malheureusement le cinéma donne aux enfants une fautive conception de vie. Mais le pire est qu'on ne peut contester l'existence d'un réel rapport entre l'abus du cinéma et la criminalité enfantine.

Найдите (подчеркните) и исправьте ошибки:

Le Lexis

Le Lexis est un dictionnaire de langue; en ce sens il s'attache à décrire le lexique du français dans sa plus grande expansion.

Il est destiné d'abord au large public de l'enseignement. Par sa présentation, le nombre et la diversité des informations qu'il donne sur l'utilisation des mots de la langue, il s'adresse à tous les enseignants, aux élèves du deuxième cycle, aux étudiants de l'enseignement supérieur, aux étrangers, à tous ceux qui veulent comprendre le fonctionnement de la langue et ont à se perfectionner dans sa pratique. Cette intention didactique explique la méthode adoptée: prenant compte des données les plus récentes de la linguistique elle regroupe les mots en vastes articles selon les critères à la fois sémantiques et morphologiques. Cette intention explique aussi le maintien d'un grand nombre des mots qui appartiennent à la langue classique et dont l'usage ne s'est maintenu à l'époque contemporaine que dans les textes littéraires d'auteurs nourris d'humanité.

Le Lexis est un dictionnaire de langue adopté aux besoins nouveaux de ceux qui utilisent le français pour lire les textes les plus divers et pour recourir à tous les sources d'information; aussi il s'adresse à tout le public français et étranger pour laquelle le français n'est pas une langue morte, figée dans la contemplation de son seul passé.

Найдите (подчеркните) и исправьте ошибки:

L'enciclopédie internationnal des sciences et des techniques

L'enciclopédie internationnal des sciences et des techniques est né de la volonté de creer une œuvre convenante à notre cultur.

Les sciences et les techniques sont au cœur de notre société; ils influencent profondément notre mode de vie et notre pensée.

L'enciclopédie internationnal des sciences et des techniques contient une collection des articles rédigés, chacun dans son domaine propre, par huit cents savants. Ces articles conduisent le lecteur du phénomène le plus simple à la théorie la plus compliquée.

Télévision, radio et journaux sont les trois canals traditionels d'information de l'homme moderne. L'enciclopédie des sciences et des techniques peut et doit être la quatrième canal.

Les sciences paraissent difficiles, mais pas tant qu'on veut bien le dire. Il n'est pas d'idée téorique qui ne peut être mis à la portée de la majorité de nos contemporains.

L'enciclopédie internationnal des sciences et des techniques doit être l'un des utils privilégiés intellectuels et professionnels à l'usage de la publique de langue française la plus large.

Найдите (подчеркните) и исправьте ошибки:

Albert Camus et son œuvre

Albert Camus est l'auteur de trois roman, de quelques pièces de théâtre et d'essai. Son recueil de nouvelles « L'Exile et le Royaume » lui a valu le pris Nobel en 1957.

Camus est un écrivain-philosophe, représentant de l'existencialisme. Un des sujet favorit de Camus est la contradiction fatale entre l'individu et la société, qui est ostile à l'homme concret.

Camus a pris part à la Résistance. En 1947 apparait son roman « La Peste », où l'occupation allemande est décrite sous la forme allégorique d'une épidémie de la peste. « La Peste » peut être considéré à juste titre comme le meilleur roman d'Albert Camus. Ce que l'interesse surtout dans ce roman c'est l'attitude différante des hommes envers le fléau qui les menacent.

Le troisième roman de Camus « La Chute » est marqué du pessimisme. L'auteur y dessine le caractère égoïste, hypocrite de son contemporain qui est indifférant aux souffrances des autres.

Библиография

1. Бахирев Ю.Г. Коротко о новых правилах французской орфографии. Учебное пособие. М.: Московский Лицей. – 30 с. – 2000.
2. Гак В.Г. Французская орфография. М.: Просвещение, 1985.- 240 с.
3. Иванова А.М. Обучение письменной речи на французском языке: Пособие для учителей. М.: Просвещение, 1981. – 127 с.
4. Иванченко А.И. Практика французского языка. Сборник упражнений по орфографии и письменной речи. СПб.: «Издательство Союз», 2000, 144 с.
5. Татиева Т.Н. Пособие по французской орфографии (на французском языке). Изд. «Просвещение» Ленинградское отделение, Ленинград, 1969.- 96 с.
6. Catach N. L'orthographe française. P., Nathan, 1980.
7. Guion J. Et J. Apprendre l'orthographe. P., 1981.
8. Hanse J. Orthographe et grammaire. Politique nouvelle. P., 1980.

Содержание

Предисловие.....	3
Leçon 1. Ma famille. Texte 1.	4
1. Некоторые способы написания звука [ɛ].....	4
2. Некоторые способы написания звука [e].....	5
3. Некоторые особенности спряжения глаголов.....	8
4. Некоторые особенности написания прилагательных.....	9
Leçon 2. Mon appartement. Texte 2.....	13
1. Некоторые случаи употребления значка ¨ (tréma).....	13
2. Некоторые случаи удвоения согласных.....	14
3. Непроизносимое “e” на конце слов после согласных	17
Leçon 3. Mes études à la faculté des langues étrangère. Texte 3.....	21
1. Некоторые орфографические особенности глаголов.....	21
2. Буква h.....	23
3. Способы написания звука [i].....	25
Leçon 4. Notre bibliothèque. Texte 4.....	27
1. Способы написания звука [k].....	27
2. Написание e muet на конце слов после гласного звука.....	30
3. Произносимое и произносимое “s” на конце слов.....	32
Leçon 5. Ma journée de travail. Texte 5.....	36
1. Способы написания звука [ɛ] (продолжение).....	36
2. Некоторые способы написания звука [s].....	41
3. Способы написания звука [j].....	45
Leçon 6. Mes repas. Texte 6.....	49
1. Написание звуков [ɔ̃], [o].....	49
2. Удвоенные согласные mm, rr, tt.....	52
3. Произносимое и произносимое “t” на конце слов.....	55
4. Основные случаи удвоения n.....	58
5. Способы написания звука [ã].....	63
Приложение.....	72
Библиография.....	79
Содержание.....	80